



# Gazzetta tal-Gvern ta' Malta

## The Malta Government Gazette

PUBBLIKATA B'AWTORITA' — PUBLISHED BY AUTHORITY

11,778]

11-Gimgħa, 18 ta' Ġunju, 1965  
Friday, 18th June, 1965

[Prezz 8d.  
[Price 8d.

### NOTIFIKAZZJONIJIET TAL-GVERN

[Nru. 363]

Risposta għall-Messaġġ ta' Gheluq  
Snin ir-Regina

IT-TELEGRAMM li ġej intbagħat mill-Maestà Tagħha r-Regina lill-Eċċellenza Tiegħu l-Gvernatur-Ġenerali.

*"Jiena nibgħat lilek u lill-Gvern u lill-Poplu ta' Malta r-ringrazzjamenti sinċieri tiegħi għall-messaġġ gentili tiegħek fl-okkażjoni ta' jum għeluq snini.*

ELIZABETH R"

It-12 ta' Ġunju, 1965.

[Nru. 364]

ATT TA' L-1965 LI JEMENDA  
L-ORDINANZA DWAR IT-TAXXI  
TAS-SUĊĊESSJONI U DONAZZJONI

HUWA avżat għall-informazzjoni ġenerali illi l-Att li ġej huwa ippubblikat fis-Suppliment li jinsab ma' din il-Gazzetta:

Att Nru. XXII ta' l-1965 imsejjaħ l-Att ta' l-1965 li jemenda l-Ordinanza dwar it-Taxxi tas-Suċċessjoni u Donazzjoni.

It-18 ta' Ġunju, 1965.

### GOVERNMENT NOTICES

[No. 363]

Reply to Queen's Birthday Message

THE following telegram has been received from Her Majesty The Queen by His Excellency the Governor-General.

*"I send you and the Government and people of Malta my sincere thanks for your kind message on the celebration of my birthday.*

ELIZABETH R"

12th June, 1965.

[No. 364]

SUCCESSION AND DONATION  
DUTIES (AMENDMENT) ACT, 1965

IT is notified for general information that the following Act is published in the Supplement to this Gazette:

Act No. XXII of 1965, entitled the Succession and Donation Duties (Amendment) Act, 1965.

18th June, 1965.

[Nru. 365]

**PUBBLIKAZZJONI TA' ABBOZZ  
TA' LIĠI FIS-SUPPLIMENT**

HUWA avżat għall-informazzjoni ġenerali illi l-Abbozz ta' Liġi li ġej huwa ippubblikat fis-Suppliment li jinsab ma' din il-Gazzetta.

Abbozz ta' Liġi Nru. 41, imsejjaħ l-Att ta' l-1965 li jemenda l-Ordinanza dwar it-Tagħlim.

It-18 ta' Ġunju, 1965.

[No. 365]

**PUBLICATION OF BILL IN  
SUPPLEMENT**

IT is notified for general information that the following Bill is published in the Supplement to this Gazette.

Bill No. 41, entitled the Education (Amendment) Act, 1965.

18th June, 1965.

[Nru. 366]

**NOMINI — APPOINTMENTS**

L-Onorevoli l-Prim Ministru approva dan li ġej:—

*The Honourable the Prime Minister has approved the following:—*

Isem Name	Dipartiment Department	Post Post	Data Date
Dr Frederic F. Fenech, M.D., D.C.H., M.R.C.P. (Edin.)	Mediku u tas-Saħħa <i>Medical and Health</i>	Physician (OPM/E/284/64)	22.5.65.
Mr George Bonello	Xoghlijiet Pubbliċi <i>Public Works</i>	Junior Draughtsman (OPM/E/210/61)	20.1.65.

It-18 ta' Ġunju, 1965.

18th June, 1965.

[Nru. 367]

**NOMINA TEMPORANJA — ACTING APPOINTMENT**

L-Onorevoli l-Prim Ministru approva dan li ġej:—

*The Honourable the Prime Minister has approved the following:—*

Isem Name	Dipartiment Department	Post Post	Data Date
Mr Philip Pullicino, M.B.E.	Affarijiet tal- Comonwealth u l-Esteru <i>Commonwealth and Foreign Affairs</i>	Segretarju ta' l-Affarijiet tal- Commonwealth u l-Esteru <i>Commonwealth and Foreign Affairs Secretary</i> (OPM/E/301/65)	12.6.65.

It-18 ta' Ġunju, 1965.

18th June, 1965.

[Nru. 368]

**SKEMA TA' PENSJONABILITA**  
(Sec. Circular 106/61)

BIS-SAHĦA tal-poteri mogħtijin bl-Artikolu 2 ta' l-Ordinanza dwar il-Pensjonijiet (Kapitolu 143) l-Eċċellenza Tiegħu l-Gvernatur-Ġenerali iddikjara l-postijiet imsemmijin hawn taħt bħala karigi pensjonabbli li bħalissa qed jokkupaw dawn il-karigi kif jidher hawn taħt b'seħħ mid-dati speċifikati hdejn kull kariga:—

Fitter I, Dipartiment tax-Xogħlijiet Pubbliċi — 2.4.64 — Joseph Genuis;

Fitter Driver, Dipartiment tax-Xogħlijiet Pubbliċi — 15.4.64 — Joseph Degiorgio;

Fitter I, Dipartiment tax-Xogħlijiet Pubbliċi — 15.9.64 — Saviour Bugeja;

Fitter I, Dipartiment tad-Dwana u l-Port — 23.12.64 — Vincent Camilleri.

It-18 ta' Ġunju, 1965.

(Sec/E/209/62)

—(—)

**AVVIŻI TAL-PULIZIJA**

[Nru. 82]

**Sospensjoni tat-traffiku**

Bis-saħħa ta' l-artikolu 81 (1) tal-Kodiċi tal-Liġijiet tal-Pulizija (Kapitolu 13), il-Kummissarju tal-Pulizija b'dan iġġarrat illi l-inġenji tas-sewqan ma jkunux jistgħu jgħaddu mit-toroq imsemmijin hawn taħt fid-dati u bejn il-ħinijiet indikati minħabba festi reliġ-jużi.

**IL-HAMRUN**

Fis-27 ta' Ġunju, 1965, bejn il-5.00 p.m. u d-9.00 p.m. minn Triq San Ġużepp, (bejn Triq il-Lunzjata u l-Blata l-Bajda), Triq Barbara, Triq San Gejtanu, Triq Atocia, u Triq Ħal Qormi (bejn Triq il-Marsa u Triq Dun Magri).

**HAL LUQA**

Fit-3 ta' Lulju, 1965, bejn is-7 p.m. u l-11.30 p.m. minn Pjazza Sant'Andrija, Triq Sant'Andrija, Triq San Ġorġ, Triq San Ġużepp, Triq San Pawl, Triq il-Mina u Triq il-Karmnu.

[No. 368]

**PENSIONABILITY SCHEME**  
(Sec. Circular 106/61)

IN exercise of the powers conferred by Section 2 of the Pensions Ordinance (Chapter 143) His Excellency the Governor-General has declared the undermentioned posts to be pensionable offices to the holders as shown hereunder with effect from the dates specified against each office:—

Fitter I, Public Works Department — 2.4.64 — Joseph Genuis;

Fitter Driver, Public Works Department — 15.4.64 — Joseph Degiorgio;

Fitter I, Public Works Department — 15.9.64 — Saviour Bugeja;

Fitter I, Customs and Port Department — 23.12.64 — Vincent Camilleri.

18th June, 1965.

—(—)

**POLICE NOTICES**

[No. 82]

**Suspension of traffic**

In virtue of section 81 (1) of the Code of Police Laws (Chapter 13), the Commissioner of Police hereby notifies that the transit of vehicles through the streets mentioned hereunder will be suspended on the dates and between the hours indicated in connection with religious festivities.

**HAMRUN**

On the 27th June, 1965, between 5.00 p.m. and 9.00 p.m., through St Joseph's High Road (between Annunciation Street and Blata l-Bajda), Barbara Street, St Cajetan Street, Atocia Street, and Qormi Road (between Marsa Road and Father Magri Street).

**LUQA**

On the 3rd July, 1965, between 7 p.m. and 11.30 p.m. through St Andrew Square, St Andrew Street, St George's Street, St Joseph Street, St Paul Street, Gate Street and Carmel Street.

Fl-4 ta' Lulju, 1965, bejn l-4 p.m. u l-10 p.m. minn Pjazza Sant'Andrija, Triq Sant'Andrija, Triq San Gorg, Triq San Guzepp, Triq San Pawl, Triq il-Mina u Triq il-Karmnu.

Il-karozzi tal-Linja taż-Żurrieq iġhadu minn Triq il-Gdida u l-karozzi tal-Linja tal-Qrendi iġhadu minn Triq San Tumas, Hal Luqa.

#### SANTA VENERA

Fl-20 ta' Ġunju, 1965, bejn il-5.30 p.m. u t-8.00 p.m. minn Pjazza Santa Venera, Pjazza l-Barrieri, Triq il-Lunzjata (bejn Pjazza l-Barrieri u Triq ir-Regina Vittorja), Triq ir-Regina Vittorja (bejn Triq il-Lunzjata u Triq Abela), Triq Abela, Triq San Gorg, Triq il-Kardinal Sciberras u Triq San Guzepp (bejn ir-*Roundabout* ta' Fleur-de-Lys u Triq il-Kanun).

It-18 ta' Ġunju, 1965.

V. de GRAY,  
*Kummissarju tal-Pulizija.*

#### [Nru. 83]

Bis-saħħa ta' l-Artikolu 81 (1) tal-Kodiċi tal-Liġijiet tal-Pulizija (Kapitolu 13), il-Kummissarju tal-Pulizija b'dan iġharraf illi l-inġenji tas-sewqan ma jkunux jistgħu iġhadu mit-toroq im-semmija hawn taħt fid-dati indikati minhabba t-tqegħid ta' drenaggi tad-djar.

#### IL-HAMRUN

Mill-21 ta' Ġunju, 1965 sas-26 ta' Ġunju, 1965 minn Triq Villambrosa, bejn Triq ir-Regina Vittorja u Triq Vincenzo Bugeja.

It-18 ta' Ġunju, 1965.

V. de GRAY,  
*Kummissarju tal-Pulizija.*

On the 4th July, 1965, between 4 p.m. and 10 p.m. through St Andrew Square, St Andrew Street, St George's Street, St Joseph Street, St Paul Street, Gate Street and Carmel Street.

Żurrieq Route Buses will be deviated through New Street and Qrendi Route Buses will be deviated through St Thomas Road, Luqa.

#### ST VENERA

On the 20th June, 1965, between 5.30 p.m. and 8.00 p.m., through St Venera Square, Quarries Square, Annunciation Street (between Quarries Square and Victoria Avenue), Victoria Avenue (between Annunciation Street and Abela Street), Abela Street, St George's Street, Cardinal Sciberras Street and St Joseph's High Road (between Fleur-de-Lys Roundabout and Cannon Road).

18th June, 1965.

V. de GRAY,  
*Commissioner of Police.*

#### [No. 83]

In virtue of Section 81 (1) of the Code of Police Laws (Chapter 13), the Commissioner of Police hereby notifies that the transit of vehicles through the streets mentioned hereunder will be suspended on the dates indicated in connection with the laying of house drains.

#### HAMRUN

From 21st June, 1965 to the 26th June, 1965 through Villambrosa Street, between Victoria Avenue and Vincenzo Bugeja Street.

18th June, 1965.

V. de GRAY,  
*Commissioner of Police.*

## TIGRIJJIET TA' L-IMNARJA

[Nru. 84]

Billi ngħata permess li fid-29 ta' Ġunju, 1965, isiru t-tigrijiet, ir-Rabat, Malta, il-Kummissarju tal-Pulizija, bis-saħħa ta' l-artikolu 31 (1) (f) tal-Kodiċi tal-Liġijiet tal-Pulizija (Kapitolu 13) hareġ l-ordnijiet li ġejjin:—

1. Ebda bhima ma għandha tieħu sehem f'tigrija jekk ma tkunx miktuba minn sidha. Il-kitba għandha ssir fl-Uffiċċju Principali tal-Pulizija, il-Furjana, bejn id-9 a.m. u s-1 p.m. fil-granet tat-22, it-23 jew l-24 ta' Ġunju, 1965.

2. Ebda bhima ma tista' tieħu sehem fit-tigrija jekk ma jkollhiex f'ħalqha l-ħadid tal-brilja.

3. Kull bhima li tkun qed tieħu sehem fit-tigrijiet għandha jkollha numru madwar għonqha. Dan in-numru jinġhatalha mill-Pulizija meta tinkiteb il-bhima.

4. Ħadd ma jista' jinqeda bin-niggeża jew b'ghodod oħra bil-ponta.

5. Dawk li għandhom inqas minn 18-il sena ma jkunux jistgħu jagħmluha ta' gerrejja kemm-il darba ma jkunux iriduhom missierhom jew ommhom jew it-tutor tagħhom.

6. Ħadd ma jista' jressaq il-bhejjem lejn il-post tat-tluq, qabel ma jkun hemm ordni għal hekk mill-Uffiċċjal tal-Pulizija inkarigat minn dil-ħaġa. Ħadd ma jista' joqgħod ħdejn il-post tat-tluq mingħajr il-permess tal-Pulizija.

7. Is-sinjali tat-tluq jinġhata minn Uffiċċjal tal-Pulizija bit-tir ta' pistola.

8. Il-gerrejja ma għandhom jinqdew b'ebda mezz li bihom ma jhallux gerrejja oħra jaqbzuhom.

9. Ħadd ma jista' jilqa' l-bhima fil-post fejn jaslu l-bhejjem jekk dak li

## MNARJA RACES

[No. 84]

Permission having been granted for the holding of races at Rabat, Malta, on the 29th June, 1965, the Commissioner of Police in virtue of Section of 31 (1) (f) of the Code of Police Laws (Chapter 13), has issued the following orders:—

1. No animal shall take part in any race unless it has been registered by the owner. Registration shall be made at Police Headquarters, Floriana, between the hours of 9 a.m. and 1 p.m., on the 22nd, 23rd or on the 24th, June, 1965.

2. No animal shall be allowed to take part in the races unless provided with a snaffle.

3. Every animal competing in the races shall have a number round the neck. Such number will be allotted to it by the Police when the animal is registered.

4. The use of goads or other pointed instruments is forbidden.

5. No person below the age of 18 years shall act as a jockey if objection is raised by either of his parents or by his guardian.

6. No one shall lead the animals to the starting point until the order to do so has been given by the Police Officer charged with that duty. No other person shall be near the starting post without the permission of the Police.

7. The starting signal shall be given by a Police Officer by the firing of a pistol.

8. Jockeys shall not use any unfair means to prevent other jockeys from overtaking them.

9. No one shall be allowed to stop at the winning post an animal compet-

jkun ma jkunx miktub għal hekk fl-Uffiċċju Prinċipali tal-Pulizija, il-Furjana, u jekk ma jkollux madwar driegħu n-numru taż-żiemel li jkollu jzomm.

10. Bħala sinjal tat-tarf fejn għandhom jaslu u jieqfu l-bhejjem ikun hemm imwahħla bandiera hamra.

11. Jitilfu d-dritt tal-premju dawk il-bhejjem li jghaddu l-quddiem mill-bandiera mingħajr gerrej jew mingħajr sinjal innumerat.

12. Id-deċiżjonijiet tan-nies magħżulin mill-Kummissarju tal-Pulizija biex jagħmluha ta' Mħallfin fit-tigrijiet ikunu finali. kemm jekk it-tigrijiet ikunu tigrijiet ordinarji jew tigrijiet żejda.

13. Kull gerrej li jikser dawn ir-Regolamenti jiġi skwalifikat u sid il-bhima jitlef kull premju li kien ikun jisthoqqlu fit-tigrijiet. Gerrej skwalifikat ma jkunx jista' jieħu sehem f'tigrija oħra dak in-nhar stess.

14. Kull gerrej għandu jkun liebes xieraq b'soddisfazzjon tal-Kummissarju tal-Pulizija. Kull gerrej li ma jkunx liebes hekk ma jithalliex jieħu sehem fl-ebda tigrija.

15. Hadd ma jista' jagħti fastidju jew jinbex lill-gerrejja jew b'xi mod ieħor jindaħal jew ifixkel it-tigrijiet.

16. It-tigrijiet isiru fl-istess post bħas-soltu u jibdew fil-5.30 p.m.

17. Dak in-nhar tat-tigrijiet mit-3.30 p.m. sa kamm jispiċċaw it-tigrijiet, l-ingenji tas-sewqan ma jkunux jistgħu jghaddu mill-post fejn isiru t-tigrijiet.

It-18 ta' Ġunju, 1965.

V. de GRAY,  
Kummissarju tal-Pulizija

ing in the races, unless he has been registered for the purpose at Police Headquarters, Floriana, and unless he wears on his arm the number of the horse he is detailed to stop.

10. The winning post shall be indicated by a red flag.

11. No prize shall be awarded to animals passing the winning post without a jockey or without a distinctive number.

12. The decisions of the persons appointed by the Commissioner of Police to act as Judges in the races shall be final, whether the races shall be ordinary races or extra races.

13. Any jockey infringing these Regulations shall be disqualified and the owner of the animal shall forfeit any prize he may have won in the races. A disqualified jockey shall not ride in any later race on the same day.

14. Every jockey must be decently dressed to the satisfaction of the Commissioner of Police. Any jockey not so dressed shall not be allowed to ride in any race.

15. No one shall molest the jockeys or interfere in any way with the races.

16. The races shall be run on the usual course and shall commence at 5.30 p.m.

17. All vehicular traffic will be suspended on the racecourse on the day of the races from 3.30 p.m. until the termination of the races.

18th June, 1965.

V. de GRAY,  
Commissioner of Police.

**Restrizzjonijiet tat-Traffiku  
fil-Imnarja**

[Nru. 85]

Bis-saħħa ta' l artikolu 81 (1) tal-Kodiċi tal-Liġijiet tal-Pulizija (Kapitolu 13), il-Kummissarju tal-Pulizija b'dan iġġarraf illi se jsiru r-restrizzjonijiet li ġejjin tat-traffiku għall-Festi ta' l-Imnarja fil-Ġonna tal-Buskett fit-28 u d-29 ta' Ġunju, 1965:—

1. Ebda vettura, bl-eċċezzjoni ta' dawk li għandhom it-tikketta proprja, ma jithallex jidhlu fil-Ġonna tal-Buskett.

2. Il-vetturi kollha li jkunu sejrjn fil-Ġonna tal-Buskett jersqu min-naħa tas-Saqqajja, Pjazza San Duminku u t-Triq tal-Buskett jew min-naħa tat-Triq Ta' Brija mit-triq magħrufa bhala "Ta' Lawrenti".

3. Il-vetturi kollha li jkunu sejrjn lejn il-Buskett iġġaddu mit-triq il-ġdida għal Triq Had-Dingli imbagħad minn Pjazza San Duminku, Triq San Piju V, Triq Kola Xara, Triq il-Kulleġġ, Pjazza tal-Parroċċa, Triq San Pawl, Pjazza tal-Mużew, il-Foss ta' l-Imdina u Triq Tal-Maħruq għal Triq il-Mosta.

4. Il-karrozzi jġġaddu mir-rotta indikata fil-paragrafu 2 ta' hawn fuq meta jkunu sejrjn lejn il-Ġonna tal-Buskett. Il-karrozzi li jkunu herġin barra mill-Buskett iġġaddu mir-rotta indikata fil-paragrafu 3 sal-Pjazza tal-Mużew, imbagħad jibqgħu għaddejnin għas-Saqqajja.

5. Il-venda għall-Karrozzi tal-Linja tar-Rabat tiġi mqieġħda fin-naħa t'isfel tat-triq li tgħaddi madwar il-Ġonna tal-Buskett qrib salib it-toroq magħruf bhala "Ta' Fuq il-Pont".

6. Is-Saqqajja tkun magħluqa għat-traffiku mis-7 a.m. sat-8 a.m. fid-29 ta' Ġunju, minħabba festi reliġjużi.

It-18 ta' Ġunju, 1965.

V. de GRAY,  
Kummissarju tal-Pulizija.

**Mnarja Traffic Restrictions**

[No. 85]

In virtue of section 81 (1) of the Code of Police Laws (Chapter 13), the Commissioner of Police hereby notifies that the following traffic restrictions will be enforced in connexion with the forthcoming Mnarja Festivities at Buskett Gardens on the 28th and 29th June, 1965:—

1. No vehicles, with the exception of those provided with the appropriate label, will be allowed to enter Buskett Gardens.

2. All vehicles proceeding to Buskett Gardens will approach from the direction of Saqqajja, St. Dominic Square and Buskett Road or from the direction of Ta' Brija Road through the road known as "Ta' Lawrenti".

3. All vehicles leaving Buskett will proceed through the newly constructed road to Dingli Road thence through St. Dominic Square, St. Pius V Street, Kola Xara Street, College Street, Parish Square, St. Paul's Street, Museum Esplanade, Mdina Ditch and Tal-Maħruq Road to Mosta Road.

4. Buses will follow the route indicated in paragraph 2 above when proceeding to Buskett Gardens. Outgoing buses from Buskett will follow the route indicated in paragraph 3 as far as Museum Esplanade, and then proceed to Saqqajja Square.

5. The terminus for the Rabat Route Buses at Buskett will be located at the lower part of the road skirting Buskett Gardens, in the vicinity of the crossroad known as "Ta' Fuq il-Pont".

6. Saqqajja Square will be closed to traffic from 7 a.m. to 8 a.m. on the 29th June, in connexion with religious festivities.

18th June, 1965.

V. de GRAY,  
Commissioner of Police.

## AVVIZI

## Post ta' Uffiċjal Mediku tas-Saħħa

1. Il-Kummissjoni dwar is-Servizz Pubbliku tilqa' applikazzjonijiet għal żewġ karigi ta' Uffiċjal Mediku fid-Dipartiment Mediku u tas-Saħħa. L-applikazzjonijiet, li magħhom għandhom jintbagħtu ċ-Certifikat tat-Twelid u dokumenti dwar il-kwalifiki professjonali u l-esperjenza jiġu milqughin primarjament mit-Tabib Prinċipali tal-Gvern sa nofs in-nhar ta' nhar is-Sibt, is-17 ta' Lulju, 1965, f'Nru. 15, Triq il-Merkanti, Il-Belt Valletta.

2. Il-kariga ta' Uffiċjal Mediku tas-Saħħa hija fuq l-Istabiliment Pensjonabbli u għandha salarju ta' £750 fis-sena (il-minimu konness ma' erba' snin esperjenza professjonali wara li wieħed jikkwalifika) u titla b'żidiet fis-sena ta' £30 sa £1,110 fis-sena. Din l-iskala ta' salarju tiġi miżjuda biż-żieda ta' 8 fil-mija li giet approvata dan l-aħħar. Uffiċjal Mediku b'anqas minn erba' snin esperjenza jitlef *increment* għal kull sena esperjenza anqas minn erba' snin. Uffiċjal Mediku mara titħallas tliet kwarti tar-rati speċifikati hawn fuq u tkun trid tiddimetti mill-kariga tagħha meta tiżzewweg. L-uffiċjali nominati jistgħu jiġu dettaljati għad-dover f'Għawdex u mbagħad jiġu ordnati jagħmlu d-doveri ta' Uffiċjal Mediku ta' l-Iskola u li jieħdu ħsieb l-Lazzarett ta' Għawdex.

3. Din in-nomina, li tkun bi prova għal sena, hija soġġetta għar-regoli u r-regolamenti li jiggvernaw minn żmien għal żmien is-Servizz Ċivili ta' Malta b'mod ġenerali u d-Dipartiment Mediku u tas-Saħħa b'mod partikolari, u jista' jiġi trasferit skond l-esiġenzi tas-Servizz Pubbliku. L-uffiċjal nominat ikun irid jiddedika l-hin kollu tiegħu għas-servizz tal-Gvern u ma jithalliex jeżerċita l-prattika privata tal-professjoni tiegħu. Kull ksur ta' dawn il-kondizzjonijiet jista' jwassal biex titneħħa n-nomina.

## NOTICES

## Post of Medical Officer of Health

1. The Public Service Commission invites applications for two posts of Medical Officer of Health in the Medical and Health Department. Applications, which must be accompanied by Birth Certificate and testimonials relating to the professional qualifications and experience will be received in the first instance by the Chief Government Medical Officer up to noon of Saturday, 17th July, 1965, at No. 15, Merchants Street, Valletta.

2. The post of Medical Officer of Health is on the Pensionable Establishment and carries a salary of £750 per annum (minimum linked with four years professional experience after qualifying) rising by annual increments of £30 to £1,110 per annum. This salary scale will be augmented by the 8 per cent increase recently approved. A Medical Officer with less than four years experience will lose an increment for each year's experience less than four. A female Medical Officer of Health will be paid at three-fourths of the rates specified above and will be required to resign her appointment on marriage. The appointed officers may be detailed for duty in Gozo and will then be required to perform also the duties of School Medical Officer and to take charge of the Gozo Isolation Hospital.

3. This appointment, which will be on probation for one year, is subject to any rules and regulations governing from time to time the Malta Civil Service in general and the Medical and Health Department in particular, and involves liability to transfer according to the exigencies of the Public Service. The appointed Officer will be required to give his whole time to the service of the Government and the private practice of his profession will not be allowed. Any infringement of these conditions may lead to termination of appointment.

4. L-applikanti jridu:—
- (i) jkunu fuq ir-Registru Mediku u għandhom jipprezentaw evidenza tar-registrazzjoni meta japplikaw;
  - (ii) jkunu mingħajr ebda difett fiziku jew mentali jew mard li jista' jfixkilhom fil-qadi sewwa tad-doveri tagħhom;
  - (iii) jkunu ċittadini ta' Malta;
  - (iv) jkunu ipprattikaw jew attendew għall-prattika ta' sptar generali f'dawn il-Gżejjer jew barra minn Malta għal mhux anqas minn sena għas-soddisfazzjon tal-Board Konsultativ u Esekutiv.
5. Tingħata konsiderazzjoni speċjali lil kandidati li jkollhom kwalifiki ta' wara l-gradwazzjoni fis-Saħħa Pubblika.
6. Kandidat magħżul li ma jkollux id-Diploma fis-Saħħa Pubblika jkun meħtieġ li jmur ir-Renju Unit għal perijodu li ma jeċċedix sena biex jagħmel korsijiet approvati ta' studji u biex jakkwista d-Diploma fis-Saħħa Pubblika. Wara li jispicċa b'suċċess il-kors ta' studju barra minn Malta u meta jirritorna lejn Malta, il-kandidat magħżul ikun eliġibili għan-nomina fuq l-istabiliment pensjonabbli.
7. Matul il-perijodu ta' studju barra minn Malta l-kandidat magħżul jiġu mħallsa u rifonditi lillu spejjeż bir-rati rispettivi li jkunu jseħħu dak iż-żmien. Informazzjoni dwar ir-rati kurrenti tista' tiġi akkwistata mill-Uffiċċju tal-Finanzi tad-Dipartiment Mediku u tas-Saħħa, 15, Triq il-Merkanti, Il-Belt Valletta.
8. Matul il-perijodu ta' studju barra minn Malta l-kandidat magħżul ikun meħtieġ li:—
- (i) jiddedika hinu kollu biex isegwi l-kors ta' studju barra minn Malta jekk il-Gvern ma jagħtihx permess biex jagħmel xogħol ieħor jew li jibdel il-kors ta' studji;
  - (ii) jissoddisfa lill-Gvern dwar l-attendanza, kondotta u progress permezz ta' rapporti mill-kap ta' l-istituzzjoni jew xi awtorità oħra li taħtha l-kors ta' studju barra minn Malta jkun qiegħed isir;
4. Applicants must:—
- (i) be on the Medical Register and shall produce evidence of registration at the time of application;
  - (ii) be free from any physical or mental defect or disease likely to interfere with the proper discharge of their duties;
  - (iii) be citizens of Malta;
  - (iv) have practised in or attended the practice of, a general hospital in these Islands or abroad for not less than one year to the satisfaction of the Advisory and Executive Board.
5. Special consideration will be given to candidates who are in possession of post-graduate qualifications in Public Health.
6. A selected candidate not in possession of the Diploma in Public Health will be required to proceed to the United Kingdom for a period not exceeding one year in order to undergo approved courses of studies and to obtain the Diploma in Public Health. On the successful completion of the course of study abroad and on his return to Malta, the selected candidate will be eligible for appointment on the pensionable establishment.
7. During the period of study abroad the selected candidate will be paid and reimbursed expenses at the respective rates in force at the time. Information on the current rates may be obtained from the Finance Office of the Medical and Health Department, 15, Merchants Street, Valletta.
8. During the period of study abroad the selected candidate will be required to:—
- (i) devote his whole time to following the course of study abroad unless permission to undertake other work or to change the course of studies is granted by the Government;
  - (ii) satisfy the Government as to attendance, conduct and progress by reports from the head of the institution or other authority under whom the course of study abroad is being undertaken;

(iii) joqgħod għall-eżamijiet preskritti jew grupp ta' eżamijiet. Jekk il-kandidat magħżul wara li jakkwista l-approvazzjoni tal-Gvern, jaċċetta xi impieg bi hlas filwaqt li jkun barra minn Malta l-għotja totali mħallsa mill-Gvern tiġi mħallsa bl-ammont ekwivalenti għas-salarju ta' impieg bħal dan.

9. Il-kors ta' studju barra minn Malta jista' jiġi sospiz jew mitmum kif jidhirlu l-Gvern jekk:—

(a) rapporti dwar il-progress jew il-kondotta tal-kandidat matul il-kors ma jkunux soddisfaċenti;

(b) il-kandidat, mingħajr skuża raġjonevoli, ma jirnexxilux iġhaddi l-eżamijiet preskritti fiż-żmien limitat mill-awtoritajiet ta' l-istituzzjoni li huwa jista' jkun qiegħed jattendi jew mill-Gvern;

(c) il-kandidat jagħmel xi xogħol li jkun ta' detriment għall-progress tiegħu fil-kors ta' studju barra minn Malta preskritt għalih jew jaċċetta xi impieg bi hlas mingħajr permess tal-Gvern;

(d) il-kandidat ma jkunx jista' jispicċa l-istudji tiegħu minhabba mard jew ikun nieqes mill-istudji tiegħu għal aktar minn sitt xhur minhabba mard;

(e) il-kandidat jonqos li jiġi lura Malta jekk u meta jkun meħtieġ mill-Gvern.

Il-kors jista' wkoll jiġi sospiz jew mitmum jekk kandidat jizzewweġ mingħajr permess tal-Gvern matul l-istudju tiegħu. Kandidata li tizzewweġ tkun meħtieġa li tispicċa l-istudji tagħha.

10. In-nefqa tal-pasaġġ bir-ritorn tiġi mħallsa jekk il-kors ta' studju jiġi mwaqqaf għal xi waħda mir-raġunijiet imsemmijin fil-paragrafu 9 hawn fuq iżda, jekk il-kandidat ma jkunx irid jivvjaġġa ma' l-ewwel opportunità mingħajr raġuni ġustifikata, huwa jitlef idritt għal passaġġ b'xejn u l-hlas ta' xi *allowances* li jkun qed jirċievi jiġi mwaqqaf minnufih.

(iii) sit fo the prescribed examinations or group of examinations. Should the selected candidate after obtaining Government approval, accept any paid employment while abroad the total grant payable by Government will be reduced by the amount equivalent to the salary of such employment.

9. The course of study abroad may be suspended or terminated at the option of the Government if:—

(a) reports on the candidate's progress or conduct during the course are unsatisfactory;

(b) the candidate, without reasonable excuse, fails to pass the prescribed examinations within the time fixed by the authorities of the institution he may be attending or by the Government;

(c) the candidate engages in any occupation which is detrimental to his progress in the course of study abroad prescribed for him or accepts any paid employment without permission of the Government;

(d) the candidate becomes unfit to complete his studies owing to illness or is absent from his studies for more than six months owing to illness;

(e) the candidate fails to return to Malta if and when required by the Government.

The course may also be suspended or terminated if a male candidate marries without Government permission during his studies. A female candidate contracting marriage will be required to terminate her studies.

10. The cost of the return passage will be met if the course of study is terminated for any of the reasons stated in paragraph 9 above provided that, if the candidate declines to travel at the earliest opportunity without reasonable excuse, he will lose his right to a free passage, and the payment of any allowances which he may be receiving will cease forthwith.

11. Qabel ma jmur l-ewwel darba fuq kors ta' studju barra minn Malta l-kandidat magħżul ikun irid jiffirma ftehim li jorbtu li jservi lill-Gvern bhala Uffiċjal Mediku tas-Saħħa għal sena għal kull perijodu ta' tliet xhur studju barra minn Malta, sa massimu ta' hames snin mid-data tat-terminazzjoni tal-kors tiegħu ta' studju barra minn Malta.

12. Il-kandidat magħżul jista' wkoll jiċi ordnat jirrifondi l-ispejjeż kollha jew parti mill-ispejjeż li jkun għamel il-Gvern fis-situazzjoni mal-kors tiegħu ta' studju barra minn Malta jekk dan jiġi sospiz jew imwaqqaf għal xi waħda mir-raġunijiet imsemmijin fil-paragrafu 9 jew jekk jonqos li jispiċċa b'sodisfazzjon il-kors ta' studju jew jekk għal xi raġuni jonqos li jservi l-Gvern bhala Uffiċjal Mediku tas-Saħħa għall-perijodu msemmi fil-paragrafu 11. Għal dan l-iskop il-kandidat magħżul jista' jiġi ordnat li jagħti garanzija li tisodisfa lill-Gvern.

13. L-obbligu msemmi fil-paragrafu ta' qabel jitnaqqas kull meta l-kors jaqbez is-sitt xhur, għal mhux aktar minn tlieta minn hamsa ta' l-ispejjeż fil-każ ta' uffiċjal mara li tiddemetti mill-karriera għax tizzewweg jew tidhol f'ordni religjuż kemm-il darba tkun serviet lill-Gvern ta' Malta għal mill-anqas sentejn wara li jispiċċa l-kors ta' studju barra minn Malta.

It-18 ta' Ġunju, 1965.

H. MILLER,  
*Segretarju,*

*Kummissjoni Dwar is-Servizz Pubbliku.*

“(1)-----  
“Lorenzo Gatt Award”

Skond ma halla bil-miktub il-mejjet l-Onor. Lorenzo Gatt, C.M.G., A.I.C., fit-testament sigriet tiegħu ippubblikat min-Nutar Dr R. Girard fit-13 ta' Lulju, 1938, għandu jingħata “award” kull perijodu ta' tliet snin preferibbilment lill-Arkitetti u Inġinieri Civili Maltin bhala inċentiv biex jemigraw.

11. Before proceeding the first time on a course of study abroad the selected candidate will also be required to sign an undertaking binding him to serve Government as Medical Officer of Health for a period of one year for each three-month period of study abroad, up to a maximum of five years from the date of the termination of his course of study abroad.

12. The selected candidate may also be required to refund all or any of the expenses incurred by the Government on his behalf and in connection with his course of study abroad if this is suspended or terminated for any of the reasons mentioned in paragraph 9, or if he fails to complete satisfactorily the course of study or if for any reason he fails to serve the Government as Medical Officer of Health, for the period stated in paragraph 11. For this purpose the selected candidate may be required to furnish a security to the satisfaction of the Government.

13. The obligation referred to in the preceding paragraph will be reduced whenever the course exceeds six months, to not more than three-fifths of this disbursement in the case of a female officer who resigns her appointment on contracting marriage or on joining a religious order, provided that she will have served the Malta Government for a period of at least two years after completion of the course of study abroad.

18th June, 1965.

H. MILLER,  
*Secretary,*

*Public Service Commission*

“(1)-----  
Lorenzo Gatt Award

In terms of the bequest made by the late Honourable Lorenzo Gatt, C.M.G., A.I.C., in his secret will published by Notary Dr R. Girard on the 13th July, 1938, an award is to be made every three year period preferably to Maltese Architects and Civil Engineers as an incentive to emigrate.

Il-Board ta' l-Amministrazzjoni id-decieda li jagħti l-ewwel "award" ta' £150 din is-sena u f'dan is-sens jintlaqgħu applikazzjonijiet minn Arkitetti u Inġinieri kwalifikati Maltin, li jixtiequ li jemigraw, għall-għoti ta' dan l-"award".

Dan li hu ffirmat hawn taht sas-Sibt, fil-10 ta' Lulju, 1965 f'Nru. 310, Triq Irjali, Il-Belt Valletta, jilqa' applikazzjonijiet minn Arkitetti u Inġinieri Civili interessati.

L-applikanti għal dan l-"award" għandhom jissodisfaw il-Board ta' l-Amministrazzjoni li huma verament jixtiequ li jmorru joqogħdu barra minn Malta. Dwar dak li għandu x'jaqsam ma' dan il-kandidat magħżul ikun meħtieġ li jagħmel garanzija illi jirrifondi l-"award" mogħti lilu kemm-il darba huwa jiġi lura permanentement f'Malta qabel ma jgħaddu t-tliet snin mit-tluq tiegħu.

It-18 ta' Ġunju, 1965.

S. J. MANGION,  
*Chairman,*  
*Board ta' l-Amministrazzjoni.*

The Board of Administration has decided to make the first award of £150 this year and accordingly applications are invited from qualified Maltese Architects and Engineers, who propose to emigrate, for the grant of this award.

Applicants for the award must be Architects and Civil Engineers will be received up to Saturday, the 10th July, 1965, by the undersigned at No. 310, Kingsway, Valletta.

Applications for the award must satisfy the Board of Administration that they actually propose to settle abroad. In this connection the selected candidate would be required to give an undertaking that he would refund the award made to him should he permanently return to Malta before the lapse of three years from the date of departure.

18th June, 1965.

S. J. MANGION,  
*Chairman,*  
*Board of Administration.*

**Applikazzjonijiet għall-post ta' Uffiċjal Mediku u Anzjan inkarigat mid-Dipartiment Venerarju u Dermatologiku kif ukoll Lecturer fil-Venereologija u Dermatologija.**

B'riferenza għall-avviż ta' hawn fuq li deher fil-Gazzetta tal-Gvern Nru. 11,771 tat-28 ta' Mejju, 1965 dawk li bi ħsiebhom japplikaw huma b'dan infurmati illi l-applikazzjonijiet għandhom jinfurmatu lill-Aġent Segretarju Amministrativ, fl-Uffiċċju tal-Prim Ministru, Auberge d'Aragon, Il-Belt Valletta, sa nofs in-nhar ta' nhar is-Sibt, is-17 ta' Lulju, 1965.

It-18 ta' Ġunju, 1965.

**Applications for the Conjoint Post of Senior Medical Officer i/c Venereal and Dermatological Department and Lecturer in Venereology and Dermatology**

With reference to the above notice appearing in Government Gazette No. 11,771 dated 28th May, 1965, would-be applicants are hereby informed that applications are to be forwarded to the Acting Administrative Secretary, at the Office of the Prime Minister, Auberge d'Aragon, Valletta, up till noon of Saturday, 17th July, 1965.

18th June, 1965.

*Avviż Lokali lill-Baħħara Nru. 1 ta' l-1965.*

*Local Notice to Mariners No. 1 of 1965.*

**Provi fuq il-Baħar**

**Trials at Sea**

Ngharrfu illi, bejn it-18 u l-24 ta' Gunju, 1965, l-Awtoritajiet Navali se jagħmlu provi fuq tliet bagi li se jkunu fil-pożizzjonijiet Lat. 36° 1.5'N, Long. 140° 08'E u Lat. 35° 55'N, Long. 14° 03'E, (jiġifieri 3 mili fil-punent ta' Ras-il-Wardija (Għawdex) u 15-il mil fil-punent ta' Ras-il-Pellegrin (Malta).

It is notified that, between the 18th and the 24th June, 1965, the Naval Authorities will be holding trials on three buoys which will be laid in the positions Lat. 36° 1.5'N, Long. 140° 08'E and Lat. 35° 55'N, Long. 14° 03'E, (that is 3 miles westward of Ras-il-Wardija (Gozo) and 15 miles westward of Ras-il-Pellegrin (Malta)).

Il-bagi huma emisferiċi fil-għamla, 30" fid-dijametru u miżbughin 'Dayglo' orange. Ma jkunux imdawwla bil-lejl.

The buoys are hemispherical in shape, 30" in diameter, and are painted 'Dayglo' orange. They will not be lighted at night.

Il-bçeġjeċ kollha tal-baħar li jkunu qed ibahħru fil-qrib huma mwissijin biex iżommu 'l bogħod mill-bagi.

All vessels and craft navigating in the vicinity are warned to keep clear of the buoys.

It-18 ta' Ġunju, 1965.  
(Port 4112/65)

18th June, 1965.

R. SOLER,  
*Superintendent tal-Portijiet.*

R. SOLER,  
*Superintendent of Ports.*

**RATI TAL-KAMBJU — RATES OF EXCHANGE**

**UFFIĊĊJU TAT-TEŻOR — It-18 ta' Ġunju, 1965.**

*TREASURY — 18th June, 1965.*

Dawn ir-rati tal-kambju għandhom jiġu osservati biex jiġi kalkolat id-dazju tad-Dwana skond l-artiklu 10 ta' l-Att ta' l-1964 dwar id-Dazji ta' l-Importazzjoni fuq valuri mfissrin f'fatturi jew dokumenti oħra barranin:—

*The following rates of exchange are to be observed in computing Customs Duty in terms of section 10 of the Import Duties Act, 1964 on value expressed in foreign invoices or other documents:—*

Għall-perijodu bejn it-23 ta' Ġunju, 1965 u d-29 ta' Ġunju, 1965.

*For the period between 23rd June, 1965 and 29th June, 1965.*

American Dollar ... ..	2.7931	} <i>Per Pound Sterling</i>	Italian Lira ... ..	1745	} <i>Per Pound Sterling</i>
Austrian Schilling ... ..	72.11		Japanese Yen ... ..	1009½	
Belgian Franc ... ..	133.62		Norwegian Crown ... ..	20.60	
Canadian Dollar ... ..	3.02½		Portuguese Escudo... ..	80.19	
Chinese Dollar... ..	6.89		Prague Crown ... ..	20.16	
Danish Crown ... ..	19.34½		Spanish Peseta ... ..	167.33	
Dutch Florin ... ..	10.0780		Swedish Crown ... ..	14.41½	
Egyptian Piastre ... ..	121¼		Swiss Franc ... ..	12.1080	
" " (Suez)*	97½		Turkish Pound... ..	25.25	
French Franc ... ..	13.68½		Yugoslav Dinar... ..	2100	
German Deutschaark ... ..	11.16½		Australian Pound ...	£A. 125 per £100 sterling	
Greek Drachma ... ..	83½		Hong Kong Dollar... ..	1s. 2d. 2½ per Dollar	
Hungarian Florins ... ..	32.81		Indian Rupee ... ..	1s. 6d. per Rupee	
				Pakistan Rupee ... ..	

\* applies to Suez Canal Shipping dues only.

JOS. FARRUGIA,  
*Accountant-Generali u Direttur tal-Kuntratti.*  
*Accountant-General and Director of Contracts.*

## OFFERTI

## UFFIĊĊJU TAT-TEZOR

Jistgħu jinbagħtu offerti magħluġin sal-10 a.m. tat-TNEJN, il-21 ta' Ġunju, 1965, għal:—

Avviż Nru. 155. Thaffir ta' trinek għad-drenaġġ fix-Xagħra, Għawdex.

Avviż Nru. 156. Thaffir ta' trinek għad-drenaġġ fil-Qala, Għawdex.

Avviż Nru. 157. Bini ta' fabbrika u blokk ta' uffiċċju ta' 12,500 pied kwadru fl-Imsieraħ (Jithallas dritt ta' £2 għal kull sett tal-pjanta li jiġu akkwistati mill-Uffiċċju tax-Xogħlijiet Pubbliċi qabel ma jittieħdu d-dokumenti ta' l-offerta).

Avviż Nru. 158. Tindif ta' postijiet għall-bini fl-Imrieħel *Industrial Estate*.

Jistgħu jinbagħtu offerti magħluġin sal-10 a.m. tal-ERBGĦA, il-23 ta' Ġunju, 1965, għal:—

Avviż Nru. 124. Provvista ta' injezzjonijiet.

Avviż Nru. 135. Provvista ta' *spun iron pipes*, eċċ.

Avviż Nru. 153. Provvista ta' *meters* ta' l-ilma.

Jistgħu jinbagħtu offerti magħluġin sal-10 a.m. tat-TNEJN, il-28 ta' Ġunju, 1965, għal:—

Avviż Nru. 159. Xiri ta' *Bills* tat-Tezor tal-Gvern ta' Malta.

Avviż Nru. 160. Provvista ta' *vireg* ta' l-azzar.

Avviż Nru. 161. Provvista, u stallazzjoni ta' tagħmir ta' *cold storage*.

\* Avviż Nru. 174. Provvista ta' bajd mill-1 ta' Lulju sat-30 ta' Settembru, 1965.

Jistgħu jinbagħtu offerti magħluġin sal-10 a.m. tal-ERBGĦA, il-30 ta' Ġunju, 1965, għal:—

Avviż Nru. 138. Provvista ta' *pilloli* u *mustardini*.

Avviż Nru. 144. Provvista ta' *tapping ferrules*.

Avviż Nru. 145. Provvista ta' *special castings* u *sluice valves*.

\* Avviż Nru. 172. Importazzjoni ta' *qamħ Franciż* għat-thin.

## TENDERS

## THE TREASURY

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on MONDAY, June 21, 1965, for:—

Advt. No. 155. Cutting of trenches for sewers at Xagħra, Gozo.

Advt. No. 156. Excavation of drainage trenches at Qala, Gozo.

Advt. No. 157. Construction of a 12,500 sq. ft. factory and office block at Msieraħ (A fee of £2 will be charged for each set of drawing obtainable from the Public Works Department prior to the withdrawal of the tender documents).

Advt. No. 158. Clearing of sites at the Mrieħel Industrial Estate.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on WEDNESDAY, June 23, 1965, for:—

Advt. No. 124. Supply of injections.

Advt. No. 135. Supply of spun iron pipes, etc.

Advt. No. 153. Supply of water meters.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on MONDAY, June 28, 1965, for:—

Advt. No. 159. Purchase of Malta Government Treasury Bills.

Advt. No. 160. Supply of steel rods.

Advt. No. 161. Supply, and installation of cold storage equipment.

\* Advt. No. 174. Supply of eggs from July 1 to September 30, 1965.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on WEDNESDAY, June 30, 1965, for:—

Advt. No. 138. Supply of pills and tablets.

Advt. No. 144. Supply of tapping ferrules.

Advt. No. 145. Supply of special castings and sluice valves.

\* Advt. No. 172. Importation of French milling wheat.

Jistgħu jinbagħtu offeriti magħluqin sal-10 a.m. tal-ERBGĦA, is-7 ta' Lulju, 1965, għal:—

Avviż Nru. 147. Provvista ta' *rain-coats*.

Avviż Nru. 148. Provvista ta' makna għall-għadd.

Jistgħu jinbagħtu offeriti magħluqin sal-10 a.m. tal-TNEJN, it-12 ta' Lulju, 1965, għal:—

Avviż Nru. 169. Provvista u instal-lazzjoni ta' makna għall-indirizzi u tagħmir anċillari.

\* Avviż Nru. 173. Ġarr ta' ħalib u prodotti tal-ħalib minn Malta għal Għawdex u viċi-versa.

Jistgħu jinbagħtu offeriti magħluqin sal-10 a.m. tal-ERBGĦA, l-14 ta' Lulju, 1965, għal:—

Avviż Nru. 154. Provvista ta' ingot-ti taċ-ċomb.

Jistgħu jinbagħtu offeriti magħluqin sal-10 a.m. tal-ERBGĦA, il-21 ta' Lulju, 1965, għal:—

Avviż Nru. 162. Provvista ta' katusi u *fittings* għad-drenaġġ.

Avviż Nru. 163. Provvista ta' *drill* tal-khaki.

Avviż Nru. 164. Provvista ta' *tandem road rollers*.

Avviż Nru. 165. Provvista ta' *heavy duty tracks mounted tractor shovels*.

Avviż Nru. 166. Provvista ta' *portable pan-type concrete mixer*.

Avviż Nru. 167. Provvista ta' *road finisher*.

Avviż Nru. 170. Provvista ta' *vitamini*.

Avviż Nru. 171. Provvista ta' *stop-valves* tar-ram.

(\*) Avviżi li qegħdin jidhru l-ewwel darba.

L-offerti għandhom isiru biss fuq il-formola preskritta li, flimkien mal-kondizzjonijiet u dokumenti oħra rilevanti, jistgħu jiġu akkwistati mill-Uffiċċju ta' Teżor, il-Palazz, il-Belt Valletta, f'kull gurnata tax-xogħol bejn it-8.30 ta' fil-għodu u nofs in-nhar.

It-18 ta' Gunju, 1965.

JOS. FARRUGIA,  
Accountant General  
u *Direttur tal-Kuntratti*.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on WEDNESDAY, July 7, 1965, for:—

Advt. No. 147. Supply of raincoats.

Advt. No. 148. Supply of an adding machine.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on MONDAY, July 12, 1965, for:—

Advt. No. 169. Supply and installation of an addressing machine and ancillary equipment.

\* Advt. No. 173. Transport of milk and milk products from Malta to Gozo and vice versa.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on WEDNESDAY, July 14, 1965, for:—

Advt. No. 154. Supply of lead in ingots.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on WEDNESDAY, July 21, 1965, for:—

Advt. No. 162. Supply of glazed sanitary stoneware pipes and fittings.

Advt. No. 163. Supply of khaki drill.

Advt. No. 164. Supply of tandem road rollers.

Advt. No. 165. Supply of heavy duty track mounted tractor shovels.

Advt. No. 166. Supply of a portable pan-type concrete mixer.

Advt. No. 167. Supply of a road finisher.

Advt. No. 170. Supply of vitamins.

Advt. No. 171. Supply of brass stop-valves.

(\*) Advertisements appearing for the first time.

Tenders should be made only on the prescribed form which, together with the relevant conditions and other documents, are obtainable on application at the Treasury, The Palace, Valletta, on any working day between 8.30 a.m. and noon.

18th June, 1965.

JOS. FARRUGIA,  
Accountant General  
and Director of Contracts.

## UFFIĊĊJU TA' L-ART

## LAND OFFICE

Jistgħu jintbagħtu offeriti magħluqa f'kull ġurnata u jiġu miftuha kull nhar ta' Ffamis fl-10 a.m., għall-kiri tal-postijiet li jidhru hawn taht.

Posti Nri. 6 u 9 sa 16, is-Suq ta' Bormla.

Posti Nri. 3, 5, 6, 7, 8, 10, 11 u 13 u mħażen Nri. 1 u 2, Suq tal-Hamrun.

Imwejjed tal-ħut Nri. 1 sa 5, Is-Suq tal-ħut, il-Birgu.

Posti D u G, Xatt il-Barriera, Il-Belt Valletta.

Ortijiet taż-Zebbuġ (żewġ irqajja) f'Polverista Gate, Bormla.

Ort taż-Zebbuġ fi Triq l-Imgarr, Ghajnsielem, Ghawdex.

Ort taż-Zebbuġ "ta' Brieghen" limitati tax-Xewkija, Ghawdex.

Jistgħu jintbagħtu offeriti magħluqin sal-10 a.m. tal-FAMIS, l-24 ta' Ġunju, 1965, għal:—

Avviż Nru. 90. Kiri tal-post 30, Triq Nelson, Bormla (mhux biex jintuza għall-abitazzjoni).

Avviż Nru. 91. Kiri tal-ħanut 29, it-Telgħa ta' Liesse, Il-Belt Valletta.

Avviż Nru. 92. Kiri tal-posta 15, Is-Suq tal-Hamrun.

Jistgħu jintbagħtu offeriti magħluqin sal-10 a.m. tal-FAMIS, l-1 ta' Lulju, 1965, għal:—

Avviżi Nri. 93/95. Kiri ta' posti 4, 7 u 8, is-Suq ta' Bormla.

Avviż Nru. 96. Kiri ta' kantina 47c, Triq Nofs in-Nhar, Il-Belt Valletta.

Avviż Nru. 97. Kiri tal-post bħala vojti (ħanut) 17/18, Triq San Luqa, Raħal Ġdid.

Jistgħu jintbagħtu offeriti magħluqin sal-10 a.m. tal-FAMIS, it-8 ta' Lulju, 1965, għal:—

\* Avviżi Nri. 98/100. Kira ta' mħażen 47, 53 u 55, Triq il-Mithna, Bormla.

Jistgħu jintbagħtu offeriti magħluqin sal-10 a.m. tal-FAMIS, il-15 ta' Lulju, 1965, għal:—

\* Avviż Nru. 101. Kiri ta' mħażen 2, Triq it-Taraġ, Il-Belt Valletta.

\* Avviżi Nri. 102/103. Kiri ta' hwienet 11 u 14, Blokk IV, Triq il-Ġdida, Bormla.

Sealed tenders for the lease of the following tenements will be received on any day and opened every Thursday at 10 a.m.

Stalls Nos. 6 and 9 to 16, Cospicua Market.

Stalls Nos. 3, 5, 6, 7, 8, 10, 11 and 13 and Stores Nos. 1 and 2, Hamrun Market.

Fish tables Nos. 1 to 5, Fish market, Vittoriosa.

Stalls D and G, Barriera Wharf, Valletta.

Olive groves (two plots) at Polverista Gate, Cospicua.

Olive Grove at Mgarr Road, Ghajnsielem Gozo.

Olive Grove "Ta' Brieghen", 1/6 Xewkija, Gozo.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, 24th June, 1965, for:—

Advt. No. 90. Lease of premises 30, Nelson Street, Cospicua (not to be used for habitation).

Advt. No. 91. Lease of shop 29, Liesse Hill, Valletta.

Advt. No. 92. Lease of stall 15, Hamrun Market.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, 1st July, 1965, for:—

Advts. Nos. 93/95. Lease of stalls 4, 7 and 8, Cospicua Market.

Advt. No. 96. Lease of cellar 47c, South Street, Valletta.

Advt. No. 97. Lease of bare premises (shop) 17/18, St Luke Street, Paola.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, 8th July, 1965, for:—

\* Advts. Nos. 98/100. Lease of stores 47, 53 and 55, Windmill Street, Cospicua.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, 15th July, 1965, for:—

\* Advt. No. 101. Lease of store 2, Steps Street, Valletta.

\* Advts. Nos. 102/103. Lease of shops 11 and 14, Block IV, New Street, Cospicua.

\* Avviż Nru. 104. Kiri ta' hanut 7, Blokk XIII, St Paul's Church Area, Bormla.

Jistghu jinbagħtu offerti magħluqin sal-10 a.m. tal-HAMIS, it-22 ta' Lulju, 1965, għal:—

\* Avviż Nru. 105. Għoti b'emfitewsi għal 150 sena ta' tmien siti ta' bini f'Hal Kirkop.

\* Avviżi li qegħdin jidhru l-ewwel darba.

L-offerti jridu jsiru biss fuq il-tor-mola preskritta, li flimkien mal-kon-dizzjonijiet li għandhom x'jaqsmu u dokumenti oħra, jistghu jiġu akkwistati jekk wieħed japplika għalihom fl-Uffiċċju ta' l-Art, 29, Triq Nofs in-Nhar, Il-Belt Valletta, f'kull ġurnata tax-xogħol bejn it-8.30 a.m. u nofs in-nhar.

It-18 ta' Ġunju, 1965.

E. MIZZI  
*Kummissarju ta' l-Art*

\* Advt. No. 104. Lease of shop 7, Block XIII, St Paul's Church Area, Cospicua.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, 22nd July, 1965, for:—

\* Advt. No. 105. Grant on emphyteusis for 150 years of eight building sites at Kirkop.

(\* Advertisements appearing for the first time.

Tenders should be made only on the prescribed form which, together with the relevant conditions and other documents, are obtainable on application at the Land Office, 29, South Street, Valletta, on any working day between 8.30 a.m. and noon.

18th June, 1965.

E. MIZZI  
*Commissioner of Land*

BOARD TA' L-ELETTRIKU TA'  
MALTA

Sal-11 a.m. ta' nhar it-Tlieta, it-22 ta' Ġunju, 1965, jintlaqgħu offerti magħluqin għal:—

Avviż 37/65. Bejgħ ta' mħażen antikwati/mhux servibbli.

Sal-11 a.m. ta' nhar it-Tlieta, is-6 ta' Lulju, 1965, jintlaqgħu offerti magħluqin, għal:—

Avviż 38/65. Provvista ta' H.P.M.V. *Lanterns Side Entry for Class A2 Roads.*

Avviż 39/65 Provvista ta' Fanali tat-Toroq għat-toroq Klassi A. li jid-dendlu fin-nofs.

Il-formoli ta' l-offerti u kull informazzjoni oħra jistghu jiġu akkwistati mill-Uffiċċju tal-Board ta' l-Elettriku, il-Blata l-Bajda, f'kull ġurnata tax-xogħol bejn it-8.30 a.m. u nofs in-nhar.

It-18 ta' Ġunju, 1965.

W. M. COTSWORTH,  
*General Manager.*

MALTA ELECTRICITY BOARD

Sealed tenders will be received up to 11 a.m. on Tuesday, 22nd June, 1965, for:—

Advt. 37/65. Sale of obsolete/un-serviceable stores.

Sealed tenders will be received up to 11 a.m. on Tuesday, 6th July, 1965, for:—

Advt. 38/65. Supply of H.P.M.V. *Lanterns Side Entry for Class A2 Roads.*

Advt. 39/65. Supply of Street Lighting Lanterns for Class A roads, central hanging.

Forms of tenders and any further information may be obtained from the Office of the Malta Electricity Board, National Road, Blata l-Bajda, on any working day between the hours of 8.30 a.m. and noon.

18th June, 1965.

W. M. COTSWORTH,  
*General Manager.*

DIPARTIMENT TAX-XOĠLIJET  
PUBBLIĊI

Sal-11 a.m. ta' nhar il-Gimgha, il-25 ta' Gunju, 1965, jigu milqughin offerti maghluqin ghal:—

Avviż Nru. 104. Kostruzzjoni ta' hitan ta' lqugh fis-Sliema Regional Road.

Avviż Sc. 38/65. Provvista ta' katusi tal-Fuħhar Ivverniċċjati lid-Dipartiment tax-Xoġlijet Pubbliċi, Ghawdex.

Il-formoli ta' l-offerta u kull informazzjoni oħra jistgħu jigu akkwistati mill-Uffiċċju tax-Xoġlijet Pubbliċi, 77 Triq Britannja, Il-Belt Valletta, f'kull gurnata tax-xoġhol waqt il-hinijiet ta' l-uffiċċju.

It-18 ta' Gunju, 1965.

S. MANGION,  
*Direttur tax-Xoġlijet Pubbliċi.*

DIPARTIMENT  
TA' L-EDUKAZZJONI

Sal-10 a.m. tal-Gimgha, is-26 ta' Lulju, 1965, jintlaqghu offerti maghluqin ghal:—

Avviż Nru. 55/65. Provvista ta' *Hotel Quality Linen*.

L-offerti għandhom isiru fuq il-formola preskritta, flimkien mal-kondizzjonijiet relevanti u dokumenti oħra, jigu akkwistati fuq applikazzjoni fid-Dipartiment ta' l-Edukazzjoni, 141 Triq San Kristofru, Il-Belt Valletta, f'kull gurnata tax-xoġhol bejn it-8.30 a.m. u nofs in-nhar.

It-18 ta' Gunju, 1965.

J. P. VASSALLO,  
*Direttur ta' l-Edukazzjoni.*

Sal-10 a.m. tal-Gimgha, is-16 ta' Lulju, 1965, jintlaqghu offerti maghluqin, ghal:—

Avviż Nru. 54/65. Trasport ta' Uffiċjali ta' l-Edukazzjoni, f'Ghawdex.

L-offerti għandhom isiru fuq il-formola preskritta, li flimkien mal-kondizzjonijiet relevanti u dokumenti oħra, jigu akkwistati fuq applikazzjoni fid-Dipartiment ta' l-Edukazzjoni, 141, Triq San Kristofru, Il-Belt Valletta u mill-Uffiċċju tal-Kummissarju — Ghawdex, f'kull gurnata tax-xoġhol bejn it-8.30 a.m. u nofs in-nhar.

It-18 ta' Gunju, 1965.

J. P. VASSALLO,  
*Direttur ta' l-Edukazzjoni.*

## PUBLIC WORKS DEPARTMENT

Sealed tenders will be received at this Office up to 11 a.m. on Friday, 25th June, 1965 for:—

Advt. No. 104. Construction of retaining walls at the Sliema Regional Road.

Advt. Sc. 38/65. Supply of glazed Earthenware Stone pipes to the Public Works Department, Gozo.

Forms of tender and any further information may be obtained from the Office of Public Works, 77 Britannia Street, Valletta, on any working day during office hours.

18th June, 1965.

S. MANGION,  
*Director of Public Works*

## DEPARTMENT OF EDUCATION

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on Monday, 26th July, 1965, for:—

Advt. No. 55/65. Supply of Hotel Quality Linen.

Tenders should be made on the prescribed form which, together with the relevant conditions and other documents, are obtained on application at the Education Department, 141 St Christopher Street, Valletta on any working day between 8.30 a.m. and noon.

18th June, 1965.

J. P. VASSALLO,  
*Director of Education*

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on Friday, 16th July, 1965, for:—

Advt. No. 54/65. Transport of Education Officials in Gozo.

Tenders should be made on the prescribed form which, together with the relevant conditions and other documents, are obtained on application at the Education Department, 141, St Christopher Street, Valletta and at the Commissioner's Office — Gozo, on any working day between 8.30 a.m. and noon.

18th June, 1965.

J. P. VASSALLO,  
*Director of Education.*

**DIPARTIMENT TA'  
L-EDUKAZZJONI**

Sal-10 a.m. ta' nhar il-Ġimgħa, it-30 ta' Lulju, 1965, jiġu milqughin offeriti magħluqin għal:

Avviż Nru. 52/65. Provvista ta' Makni li Jaħslu l-Art.

Avviż Nru. 53/65. Provvista ta' Pjanċi tal-Ħadid u mhumiex.

L-offerti għandhom isiru fuq il-formola preskritta li, flimkien mal-kondizzjonijiet rilevanti u dokumenti oħra jistgħu jiġu akkwistati mid-Dipartiment ta' l-Edukazzjoni, 141, Triq San Kristofru, il-Belt Valletta, f'kull ġurnata taħ-xogħol bejn it-8.30 a.m. u nofs in-nhar.

It-18 ta' Ġunju, 1965.

**J. P. VASSALLO,**  
*Direttur ta' l-Edukazzjoni.*

**DEPARTMENT OF EDUCATION**

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on Friday, 30th July, 1965, for:

Advt. No. 52/65. Supply of Floor Washing Machines.

Advt. No. 53/65. Supply of Ferrous and Non Ferrous Sheets.

Tenders should be made on the prescribed form which, together with the relevant conditions and other documents are obtained on application at the Education Department, 141, St Christopher Street, Valletta on any working day between 8.30 a.m. and noon.

18th June, 1965.

**J. P. VASSALLO,**  
*Director of Education.*

**AVVIŻI TAS-SOĊJETAJIET KUMMERĊJALI  
COMMERCIAL PARTNERSHIPS NOTICES**

[126]

Skond l-Artikolu 191 (d) ta' l-Ordinanza ta' l-1962 dwar Soċjetajiet Kummerċjali ngħarrfu illi l-Att li jikkostitwixxi s-Soċjetà f'isem kollettiv J. & J. Pitre b'uffiċċju registrat 133, Triq Zekka, il-Belt Valletta, ġie konsenjat għar-registrazzjoni u pubblikazzjoni fil-11 ta' Ġunju, 1965. Ir-registrazzjoni saret fil-14 ta' Ġunju, 1965, u ċertifikat ta' registrazzjoni ġie mahruġ fil-istess ġurnata.

Registru tas-Soċjetajiet il-lum l-14 ta' Ġunju, 1965.

**M.L. PETROCOCHINO,**  
*Registatur tas-Soċjetajiet.*

In terms of Section 191 (d) of the Commercial Partnerships Ordinance 1962, it is hereby notified that the deed constituting the partnership en nom collectif operating under the name J. & J. Pitre with a registered office at 133, Old Mint Street, Valletta, was delivered for registration and publication on the 11th June, 1965. Registration was effected on the 14th June, 1965, and a certificate of registration was issued on the same day.

Registry of Partnerships this 14th day of June, 1965.

**M.L. PETROCOCHINO,**  
*Registrar of Partnerships.*

[127]

Skond l-Artikolu 191 (d) ta' l-Ordinanza ta' l-1962 dwar Soċjetajiet Kummerċjali, ngħarrfu illi —

(a) l-Att li jikkostitwixxi kumpanija b'responsabbiltà limitata li taħdem taħt l-isem George Borg Ltd., b'uffiċċju registrat, 26, Triq il-Merkanti, il-Belt Valletta,

(b) l-alterazzjonijiet għall-Att imsemmi, u

(c) nota li tindika n-numru ta' diretturi u l-isem u l-kunjom tad-diretturi li jkunu fil-kariga f'dik id-data, ġew konsenjati għar-registrazzjoni u pubblikazzjoni fil-10 ta' Ġunju, 1965, li ġie registrazzjoni saret fil-14 ta' Ġunju, 1965 u li ġie mahruġ ċertifikat ta' registrazzjoni fil-istess ġurnata.

Registru tas-Soċjetajiet il-lum l-14 ta' Ġunju, 1965.

**M.L. PETROCOCHINO,**  
*Registatur tas-Soċjetajiet.*

In terms of Section 191 (d) of the Commercial Partnerships Ordinance 1962, it is hereby notified that —

(a) the deed constituting a limited liability company operating under the name George Borg Ltd., with a registered office at 26, Merchants Street, Valletta,

(b) the alterations to the said deed; and

(c) a note indicating the number of the directors and the name and surname of the directors holding office at that date, were delivered for registration and publication on the 10th June, 1965, that registration was effected on the 14th June, 1965, and that a certificate of registration was issued on the same day.

Registry of Partnerships this 14th day of June, 1965.

**M.L. PETROCOCHINO,**  
*Registrar of Partnerships.*

## UFFIĊĊJU CENTRALI TA' L-ISTATISTIKA — CENTRAL OFFICE OF STATISTICS

RAPPORT LI JURI N-NUMRU TOTALI U T-TUNNELLAĠĠ NETT TA' VAPURI LI WASLU U TELQU  
MINN MALTA MATUL IL-ĠIMĠHA LI GHALQET L-21 TA' MEJJU, 1965STATEMENT SHOWING THE TOTAL NUMBER AND NET TONNAGE OF SHIPS THAT ARRIVED AT  
AND DEPARTED FROM MALTA DURING WEEK ENDING 21st MAY, 1965

PAJJIŻ TAN- NAZZJONALITA COUNTRY OF NATIONALITY	WASLU ARRIVALS				TELQU DEPARTURES			
	Fuq 250 tunnollata Above 250 Tons		Ta' 250 Tunnollata u taħthom 250 Tons and under		Fuq 250 Tunnollata Above 250 Tons		Ta' 250 Tunnollata u taħthom 250 Tons and under	
	Nru. No.	Tunnellaġġ Tonnage	Nru. No.	Tunnellaġġ Tonnage	Nru. No.	Tunnellaġġ Tonnage	Nru. No.	Tunnellaġġ Tonnage
Renju Unit —								
United Kingdom ...	6	34,985	3	224	5	38,135	—	—
Malta—Malta ...	2	532	1	132	1	266	1	132
Belgju—Belgium ...	—	—	—	—	—	—	1	55
Franza—France ...	2	33,132	—	—	2	16,847	—	—
Germanja P.—Germany W.	2	2,464	—	—	1	1,402	—	—
Grecja—Greece ...	6	4,269	—	—	6	5,524	—	—
Iżrael—Israel ...	1	6,324	—	—	1	1,245	—	—
Italja—Italy ...	6	8,950	14	451	7	9,236	7	233
Gappun—Japan ...	1	4,839	—	—	1	4,839	—	—
Kuwejż—Kuwait ...	—	—	1	90	—	—	1	90
Liberja—Liberia ...	1	15,340	1	227	4	54,911	1	227
Olanda—Netherlands ...	2	2,158	—	—	2	2,158	—	—
Norveġja—Norway ...	2	21,934	—	—	2	21,934	—	—
Panama—Panama ...	2	1,933	1	50	—	—	—	—
Rumanija—Rumania ...	1	613	—	—	1	613	—	—
Svezja—Sweden ...	1	266	—	—	2	29,365	—	—
Jugoslavja—Yugoslavia	—	—	1	151	—	—	1	151
<b>Total ...</b>	<b>35</b>	<b>137,739</b>	<b>22</b>	<b>1,325</b>	<b>35</b>	<b>186,475</b>	<b>12</b>	<b>888</b>

RAPPORT LI JURI N-NUMRU U T-TUNNELLAĠĠ TA' AJRUPLANI LI WASLU U TELQU  
MINN MALTA MATUL IL-ĠIMĠHA LI GHALQET L-21 TA' MEJJU, 1965STATEMENT SHOWING THE TOTAL NUMBER AND TONNAGE OF AIRCRAFT WHICH ARRIVED AT  
AND DEPARTED FROM MALTA DURING WEEK ENDING 21st MAY, 1965

PAJJIŻ TAN-NAZZJONALITA COUNTRY OF NATIONALITY	WASLU ARRIVALS		TELQU DEPARTURES	
	Numru Number	Tunnellaġġ Tonnage	Numru Number	Tunnellaġġ Tonnage
Renju Unit—United Kingdom ...	33	1404.5	33	1404.5
Awstralja—Australia ...	1	115.2	1	115.2
Franza—France ...	1	47.8	1	47.8
Italja—Italy ...	1	28.8	1	28.8
Ivory Coast—Ivory Coast ...	2	95.6	2	95.6
<b>Total ...</b>	<b>38</b>	<b>1691.9</b>	<b>38</b>	<b>1691.9</b>

It-18 ta' Ġunju, 1965.  
18th June, 1965.M. ABELA,  
Statistiku Prinċipali tal-Gvern.  
Principal Government Statistician.

## UFFICJU CENTRALI TA' L-ISTATISTIKA — CENTRAL OFFICE OF STATISTICS

RAPPORT LI JURI N-NUMRU TOTALI U T-TUNNELLAĠĠ NETT TA' VAPURI LI WASLU  
U TELQU MINN MALTA MATUL IX-XAHAR TA' MARZU, 1965.

STATEMENT SHOWING THE TOTAL NUMBER AND NET TONNAGE OF SHIPS THAT  
ARRIVED AT AND DEPARTED FROM MALTA DURING THE MONTH OF MARCH, 1965

PAJJIŻ TAN. NAZZJONALITA' COUNTRY OF NATIONALITY	WASLU ARRIVALS				TELQU DEPARTURES			
	Fuq 250 Tunnellata Above 250 Tons		Ta' 250 Tunnellata u taħthom 250 Tons and under		Fuq 250 Tunnellata Above 250 Tons		Ta' 250 Tunnellata u taħthom 250 Tons and under	
	Nru. No.	Tunnellaġġ Tonnage	Nru. No.	Tunnellaġġ Tonnage	Nru. No.	Tunnellaġġ Tonnage	Nru. No.	Tunnellaġġ Tonnage
Renju Unit—								
United Kingdom	28	149,369	4	167	27	130,918	1	18
Bahamas—Bahamas	—	—	—	—	—	—	1	195
Indja—India ...	1	2,222	—	—	1	2,222	—	—
Malta—Malta ...	3	798	4	283	3	798	3	280
Bulgarja—Bulgaria	1	1,070	—	—	1	1,070	—	—
Danimarka—Denmark	2	1,873	1	145	2	1,873	1	145
Franza—France ...	2	562	—	—	2	562	—	—
Germanja tal-Punent —Western Germany	10	10,194	—	—	10	10,194	—	—
Greċja—Greece ...	5	18,694	1	160	4	14,220	1	160
Iżrael—Israel ...	2	6,703	—	—	1	1,231	—	—
Italja—Italy ...	40	77,074	29	3,131	39	76,809	28	3,127
Lebanon—Lebanon	1	1,807	—	—	1	1,807	—	—
Liberja—Liberia ...	5	36,461	—	—	3	33,938	—	—
Olanda—Netherlands	10	16,468	4	547	9	10,602	5	591
Norveġja—Norway	10	57,156	—	—	9	57,742	—	—
Panama—Panama...	2	3,935	1	105	1	1,094	—	—
Rumanija—Rumania	2	4,547	—	—	2	4,547	—	—
Svezja—Sweden ...	2	18,635	—	—	1	16,243	—	—
Svizzera—Switzerland	—	—	1	214	—	—	1	214
U.S.A.—U.S.A. ...	2	19,205	—	—	1	11,229	2	317
U.S.S.R.—U.S.S.R.	1	821	—	—	1	447	—	—
Jugoslavja— Yugoslavia	3	1,782	1	156	3	1,782	1	156
<b>Total ...</b>	<b>132</b>	<b>429,376</b>	<b>46</b>	<b>4,908</b>	<b>121</b>	<b>379,328</b>	<b>44</b>	<b>5,203</b>

RAPPORT LI JURI N-NUMRU TOTALI U T-TUNNELLAĠĠ NETT TA' AJRUPLANI LI WASLU U  
TELQU MINN MALTA MATUL IX-XAHAR TA' MARZU, 1965.

STATEMENT SHOWING THE TOTAL NUMBER AND TONNAGE OF AIRCRAFT WHICH ARRIVED  
AT AND DEPARTED FROM MALTA DURING THE MONTH OF MARCH, 1965.

PAJJIŻ TAN-NAZZJONALITA' COUNTRY OF NATIONALITY	WASLU ARRIVALS		TELQU DEPARTURES	
	Nru. No.	Tunnellaġġ Tonnage	Nru. No.	Tunnellaġġ Tonnage
Renju Unit—United Kingdom ...	135	5,799.1	134	5,700.4
Awstralja—Australia ...	1	115.2	1	115.2
Kenja—Kenya ...	2	4.4	2	4.4
Bulgarja—Bulgaria ...	1	61.0	1	61.0
Franza—France ...	12	572.1	12	572.1
Iżrael—Israel ...	1	115.2	1	115.2
Italja—Italy ...	1	140.6	1	140.6
Olanda—Netherlands ...	2	97.7	1	65.1
Svizzera—Switzerland ...	2	95.6	1	47.8
U.S.A.—U.S.A. ...	—	—	1	1.4
<b>Total ...</b>	<b>157</b>	<b>7,000.9</b>	<b>155</b>	<b>6,823.2</b>

It-18 ta' Mejju, 1965.  
18th May, 1965.

M. ABELA,  
Statistiku Prinċipali tal-Gvern.  
Principal Government Statistician.

**KUMMISSJONI  
LEGATI TAŻ-ZWIEG**

Skond u għall-finijiet tad-disposizzjonijiet tal-Paragrafu V tal-Proklama tal-Gvern tas-7 ta' Settembru, 1831, ngħarrfu lil min jista' jinteressah, illi l-Kummissjoni msemmija hawn fuq għamlet dawn l-għazliet.

Fil-legat imħolli minn GIOVANNI CAMILLERI:—

*Maria Consiglia* sive Consolata, bint il-mejjet Giorgio Zammit u Teresa Schiavone, mwiela Ħal Qormi, fit-18 ta' Ġunju, 1944.

Fil-legat imħolli mill-KAN. GIO. BATTA TONNA:—

*Rosina*, mart Michele Catania, bint Giuliano Micallef u Grazia Debono, mwiela Birkirkara fid-29 ta' Novembru, 1932.

Fil-legat imħolli mis-SAC. ALDOBRANDINO TESTAFERRATA ABELA:—

*Giuseppa*, mart Carmelo Caruana, bint Carmelo Micallef u Maria wkoll Micallef, it-tnejn mejtin, imwiela s-Siggiewi fl-14 ta' Marzu, 1931.

Fil-legat imħolli minn GIO. PAOLO BONAVIA:—

1) *Carmela*, mart Paolo Busuttil, bint Giuseppe Cassar u Gaetana Farrugia, mwiela ż-Żurrieq fit-3 ta' Janar, 1913.

2) *Paola*, bint Aloisio Pulis u Evangelista Zahra, mwiela Ħaż-Żabbar fl-24 ta' Marzu, 1927.

3) *Rosa*, mart Emmanuele Xiberras Balbi, bint il-mejjet Salvatore Balzan u Maria Mifsud, imwiela l-Hamrun fis-17 ta' Lulju, 1928.

4) *Maria Carmela*, bint Giuseppe Camilleri u Giorgia Zammit, imwiela Ħal Luqa fit-8 ta' Awissu, 1932.

5) *Paolina*, mart Volto Santo Saliba, bint Antonio Magri u Francesca Cassar, imwiela Ħal Tarxien fl-20 ta' Ottubru, 1932.

6) *Giovanna*, bint Gio. Maria Borg u Concetta Spagnol, imwiela Ħal Għaxaq fil-21 ta' Mejju, 1934.

7) *Maria*, bint Grazio Desira u Teresa Sacco, imwiela Ħal Għaxaq fit-23 ta' Novembru, 1934.

**MARRIAGE LEGACIES  
COMMISSION**

In conformity with, and for the purposes of, the provisions of Paragraph V of Government Proclamation of the 7th September, 1831, it is notified to whom it may concern that the aforesaid Commission have made the following elections:—

In the legacy founded by GIOVANNI CAMILLERI:—

*Maria Consiglia* sive Consolata, daughter of Giorgio Zammit and Teresa Schiavone, born at Qormi, June 18, 1944.

In the legacy founded by CAN. GIO. BATTA TONNA:—

*Rosina*, wife of Michele Catania, daughter of Giuliano Micallef and Grazia Debono, born at Birkirkara, November 29, 1932.

In the legacy founded by SAC. ALDOBRANDINO TESTAFERRATA ABELA:—

*Giuseppa*, wife of Carmelo Caruana, daughter of Carmelo Micallef and Maria also Micallef, both deceased, born at Siggiewi, March 14, 1931.

In the legacy founded by GIO. PAOLO BONAVIA:—

1) *Carmela*, wife of Paolo Busuttil, daughter of Giuseppe Cassar and Gaetana Farrugia, born at Żurrieq, January 3, 1913.

2) *Paola*, daughter of Aloisio Pulis and Evangelista Zahra, born at Żabbar, March 24, 1927.

3) *Rosa*, wife of Emmanuele Xiberras Balbi, daughter of late Salvatore Balzan and Maria Mifsud, born at Hamrun, July 17, 1928.

4) *Maria Carmela*, daughter of Giuseppe Camilleri and Giorgia Zammit, born at Luqa, August 8, 1932.

5) *Paolina*, wife of Volto Santo Saliba, daughter of Antonio Magri and Francesca Cassar, born at Tarxien, October 20, 1932.

6) *Giovanna*, daughter of Gio. Maria Borg and Concetta Spagnol, born at Għaxaq, May 21, 1934.

7) *Maria*, daughter of Grazio Desira and Teresa Sacco, born at Għaxaq, November 23, 1934.

- 8) *Pasqualina*, bint Aloisio Pulis u Evangelista Zahra, mwiolda Ħaż-Zabbar fit-12 ta' Frar, 1935.
- 9) *Filomena*, mart Giuseppe Farrugia, bint Antonio Bonnici u Anna Mercieca, mwiolda Wied il-Għajn fl-10 ta' Awissu, 1936.
- 10) *Rita*, bint Giuseppe Camilleri u Giorgia Zammit, imwiolda Ħal Luqa fl-14 ta' Novembru, 1936.
- 11) *Felicita*, mart Emmanuele Grech, bint Annunziato Cachia u Carmela Cutajar, imwiolda Ħal Tarxien fl-14 ta' Mejju, 1937.
- 12) *Dolores*, mart Alfredo Cauchi, bint Andrea Dalli u Giuseppa Vassallo, mwiolda Ħal Tarxien fis-6 ta' Marzu, 1939.
- 13) *Bernardette*, mart Paolo Abela, bint Giovanni Seichell u Giuseppa Mifsud, imwiolda ż-Żejtun fit-23 ta' Novembru, 1939.
- 14) *Irene*, bint Emmanuele Testaferrata De Noto u Maria Anna Zahra, mwiolda ż-Żejtun fl-4 ta' Jannar, 1940.
- 15) *Gemma*, mart Enrico Montebello, bint Angelo Fenech u Teresa Chetcuti, mwiolda ż-Żejtun fid-9 ta' Lulju, 1940.
- 16) *Michelina*, bint Grazio Desira u Teresa Sacco, imwiolda Ħal Għaxaq fit-23 ta' Novembru, 1940.
- 17) *Vincenza*, bint Nicola Vassallo u Vincenza Abela, mwiolda Ħal Għaxaq fil-11 ta' Diċembru, 1940.
- 18) *Giuseppa*, mart Victor Muscat, bint Carmelo Montebello u Giuseppa Attard, imwiolda ż-Żejtun fl-4 ta' Jannar, 1941.
- 19) *Maria Grazia*, mart Michele Grixti, bint Carmelo Incorvaja u Giuseppa Farrugia, mwiolda Santa Venera fis-16 ta' Gunju, 1941.
- 20) *Maria Dolores*, bint Giuseppe Camilleri u Giorgia Zammit, imwiolda Santa Venera fit-22 ta' Ottubru, 1941.
- 21) *Giovanna Maria*, mart Andrea Spiteri, bint Carmelo Penza u Giuseppa Bonett, imwiolda Ħal Luqa fis-7 ta' Diċembru, 1942.
- 22) *Mary Joyce*, mart Alfred Cachia, bint Walter Zahra u Giuseppa Caruana, mwiolda ż-Żejtun fit-8 ta' Frar, 1943.
- 8) *Pasqualina*, daughter of Aloisio Pulis and Evangelista Zahra, born at Zabbar, February 12, 1935.
- 9) *Filomena*, wife of Giuseppe Farrugia, daughter of Antonio Bonnici and Anna Mercieca, born at Marsas-cala, August 10, 1936.
- 10) *Rita*, daughter of Giuseppe Camilleri and Giorgia Zammit, born at Luqa, November 14, 1936.
- 11) *Felicita*, wife of Emmanuele Grech, daughter of Annunziato Cachia and Carmela Cutajar, born at Tarxien, May 14, 1937.
- 12) *Dolores*, wife of Alfredo Cauchi, daughter of Andrea Dalli and Giuseppa Vassallo, born at Tarxien, March 6, 1939.
- 13) *Bernardette*, wife of Paolo Abela, daughter of Giovanni Seichell and Giuseppa Mifsud, born at Żejtun, November 23, 1939.
- 14) *Irene*, daughter of Emmanuele Testaferrata De Noto and Maria Anna Zahra, born at Żejtun, January 4, 1940.
- 15) *Gemma*, wife of Enrico Montebello, daughter of Angelo Fenech and Teresa Chetcuti, born at Żejtun, July 9, 1940.
- 16) *Michelina*, daughter of Grazio Desira and Teresa Sacco, born at Għaxaq, November 23, 1940.
- 17) *Vincenza*, daughter of Nicola Vassallo and Vincenza Abela, born at Għaxaq, December 11, 1940.
- 18) *Giuseppa*, wife of Victor Muscat, daughter of Carmelo Montebello and Giuseppa Attard, born at Żejtun, January 4, 1941.
- 19) *Maria Grazia*, wife of Michele Grixti, daughter of Carmelo Incorvaja and Giuseppa Farrugia, born at Santa Venera, June 16, 1941.
- 20) *Maria Dolores*, daughter of Giuseppe Camilleri and Giorgia Zammit, born at Santa Venera, October 22, 1941.
- 21) *Giovanna Maria*, wife of Andrea Spiteri, daughter of Carmelo Penza and Giuseppa Bonett, born at Luqa, December 7, 1942.
- 22) *Mary Joyce*, wife of Alfred Cachia, daughter of Walter Zahra and Giuseppa Caruana, born at Żejtun, February 8, 1943.

23) *Maria Dolores*, bint Carmelo Montebello u Giuseppa Attard, imwiolda ż-Żejtun fis-26 ta' Mejju, 1943.

24) *Francesca*, mart Salvatore Zammit, bint Carmelo Busuttil u Angela Desira imwiolda Ħal Għaxaq fit-18 ta' Settembru, 1943.

25) *Carmela*, bint Carmelo Busuttil u Angela Desira, mwiolda Ħal Għaxaq fit-18 ta' Settembru, 1943.

26) *Giuseppa*, bint Annunziato Cachia u Carmela Cutajar, imwiolda Ħal Tarxien fit-28 ta' Novembru, 1943.

27) *Antonia*, mart Victor Borg, bint Grazio Busuttil u Francesca Saveria Caruana, mwiolda Marsaxlokk fit-8 ta' Diċembru, 1943.

28) *Caterina*, bint Carmelo Incorvaja u Giuseppa Farrugia, mwiolda Marsaxlokk fit-18 ta' April, 1944.

29) *Cristina*, mart Antonio Axiak, bint Carmelo Camilleri u Carmela Farrugia, mwiolda ż-Żurrieq fid-9 ta' Diċembru, 1944.

30) *Rosa*, bint Gio. Maria Borg u Concetta Spagnol, imwiolda Ħal Għaxaq fis-16 ta' Settembru, 1945.

31) *Carmela*, bint Grazio Desira u Teresa Sacco, mwiolda Ħal Għaxaq fit-23 ta' April, 1946.

32) *Winifred*, bint Emmanuele Testaferrata De Noto u Maria Anna Zahra, imwiolda ż-Żejtun fl-10 ta' Frar, 1947.

33) *Rita*, bint Angelo Fenech u Teresa Chetcuti, mwiolda ż-Żejtun fl-14 ta' Frar, 1948.

34) *Cristina*, bint Raffaele Buħgiar u Giuseppa Borg, imwiolda s-Siġġiewi fit-13 ta' Lulju, 1932.

35) *Maria Concetta*, mart Antonio Debattista, bint Giuseppe Camilleri u Salvina Musù, mwiolda Santa Venera fit-13 ta' Jannar, 1943.

36) *Salvina*, mart Nazareno Saliba, bint Carmelo Cartwright u Maria Lourdesia Camilleri, mwiolda Birkirkara fl-14 ta' Novembru, 1946.

Fil-legat imholli minn MADDALENA COSTU':—

23) *Maria Dolores*, daughter of Carmelo Montebello and Giuseppa Attard, born at Żejtun, May 26, 1943.

24) *Francesca*, wife of Salvatore Zammit, daughter of Carmelo Busuttil and Angela Desira, born at Għaxaq, September 18, 1943.

25) *Carmela*, daughter of Carmelo Busuttil and Angela Desira, born at Għaxaq, September 18, 1943.

26) *Giuseppa*, daughter of Annunziato Cachia and Carmela Cutajar, born at Tarxien, November 28, 1943.

27) *Antonia*, wife of Victor Borg, daughter of Grazio Busuttil and Francesca Saveria Caruana, born at Marsascirocco, December 8, 1943.

28) *Caterina*, daughter of Carmelo Incorvaja and Giuseppa Farrugia born at Marsascirocco, April 18, 1944.

29) *Cristina*, wife of Antonio Axiak, daughter of Carmelo Camilleri and Carmela Farrugia, born at Żurrieq, December 9, 1944.

30) *Rosa*, daughter of Gio. Maria Borg and Concetta Spagnol, born at Għaxaq, September 16, 1945.

31) *Carmela*, daughter of Grazio Desira and Teresa Sacco, born at Għaxaq, April 23, 1946.

32) *Winifred*, daughter of Emmanuele Testaferrata De Noto and Maria Anna Zahra, born at Żejtun, February 10, 1947.

33) *Rita*, daughter of Angelo Fenech and Teresa Chetcuti, born at Żejtun, February 14, 1948.

34) *Cristina*, daughter of Raffaele Buħgiar and Giuseppa Borg, born at Siġġiewi, July 13, 1932.

35) *Maria Concetta*, wife of Antonio Debattista, daughter of Giuseppe Camilleri and Salvina Musù, born at Santa Venera, January 13, 1943.

36) *Salvina*, wife of Nazareno Saliba, daughter of Carmelo Cartwright and Maria Lourdesia Camilleri, born at Birkirkara, November 14, 1946.

In the legacy founded by MADDALENA COSTU':—

1) *Vittoria*, mart Giuseppe De Brincat, bint Michelangelo Tabone u Maria Vella, mwiolda l-Għarb, Għawdex fit-22 ta' Marzu, 1922.

2) *Giuseppa*, mart Francesco Galea, bint Lorenzo Cassar u Vincenza Axiak, imwiolda l-Għarb, Għawdex, fl-4 ta' April, 1926.

3) *Maria Teresa*, mart Carmelo Attard, bint Lorenzo Cassar u Vincenza Axiak, imwiolda l-Għarb, Għawdex, fl-15 ta' April, 1927.

4) *Angela*, mart Antonio Bugeja, bint Luigi Apap u Giuseppa Camilleri, imwiolda l-Għarb, Għawdex, fit-8 ta' Ottubru, 1933.

5) *Maria*, mart Tarcisio Portelli, bint Carmelo Cauchi u Caterina Formosa, imwiolda l-Għarb, Għawdex, fis-6 ta' April, 1936.

6) *Elizabetta*, mart Michele Mizzi, bint Michele Agius u Marianna Costù, mwiolda l-Għarb, Għawdex, fl-25 ta' Ottubru, 1938.

7) *Maria*, mart Michele Gauci, bint Giuseppe Costù u Anna Mercieca, mwiolda l-Għarb, Għawdex, fl-4 ta' Novembru, 1939.

8) *Elisabetta*, bint Giuseppe Costù u Anna Mercieca, mwiolda l-Għarb, Għawdex, fl-21 ta' Settembru, 1948.

9) *Beatrice*, mart Gaetano Vassallo, bint Ruggiero Portanier u Maria Grazia Ciappara, mwiolda l-Għarb, Għawdex, fit-22 ta' Diċembru, 1922.

10) *Maria*, mart Carmel Fenech, bint Angelo Cini u Caterina Grima, mwiolda l-Għarb, Għawdex, fit-3 ta' Lulju, 1929.

11) *Salvina*, mart Giuseppe Cassar, bint Luigi Formosa u Maria Cauchi, mwiolda San Lawrenz, Għawdex, fl-10 ta' Jannar, 1931.

12) *Marianna*, mart Michelangelo Grima, bint Giuseppe Agius u Giuseppa Portelli, mwiolda San Lawrenz, Għawdex, fit-18 ta' Awissu, 1931.

13) *Antonia*, mart Antonio Cini, bint Antonio Mizzi u Rosanna Attard, imwiolda Hal Lija fit-18 ta' Awissu, 1932.

1) *Vittoria*, wife of Giuseppe De Brincat, daughter of Michelangelo Tabone and Maria Vella, born at Għarb, Gozo, March 22, 1922.

2) *Giuseppa*, wife of Francesco Galea, daughter of Lorenzo Cassar and Vincenza Axiak, born at Għarb, Gozo, April 4, 1926.

3) *Maria Teresa*, wife of Carmelo Attard, daughter of Lorenzo Cassar and Vincenza Axiak, born at Għarb, Gozo, April 15, 1927.

4) *Angela*, wife of Antonio Bugeja, daughter of Luigi Apap and Giuseppa Camilleri, born at Għarb, Gozo, October 8, 1933.

5) *Maria*, wife of Tarcisio Portelli, daughter of Carmelo Cauchi and Caterina Formosa, born at Għarb, Gozo, April 6, 1936.

6) *Elizabetta*, wife of Michele Mizzi, daughter of Michele Agius and Marianna Costù, born at Għarb, Gozo, October 25, 1938.

7) *Maria*, wife of Michele Gauci, daughter of Giuseppe Costù and Anna Mercieca, born at Għarb, Gozo, November 4, 1939.

8) *Elisabetta*, daughter of Giuseppe Costù and Anna Mercieca, born at Għarb, Gozo, September 21, 1948.

9) *Beatrice*, wife of Gaetano Vassallo, daughter of Ruggiero Portanier and Maria Grazia Ciappara, born at Żabbar, December 22, 1922.

10) *Maria*, wife of Carmel Fenech, daughter of Angelo Cini and Caterina Grima, born at Għarb, Gozo, July 3, 1929.

11) *Salvina*, wife of Giuseppe Cassar, daughter of Luigi Formosa and Maria Cauchi, born at San Lawrenz, Gozo, January 10, 1931.

12) *Marianna*, wife of Michelangelo Grima, daughter of Giuseppe Agius and Giuseppa Portelli, born at San Lawrenz, Gozo, August 18, 1931.

13) *Antonia*, wife of Antonio Cini, daughter of Antonio Mizzi and Rosanna Attard, born at Lija, August 8, 1932.

14) *Vittoria*, mart Emmanuele Vella, bint Salvatore Camilleri u l-mejta Maria Galea, mwiela l-Għarb, Għawdex, fl-4 ta' Jannar, 1933.

15) *Maria Stella*, mart Giovanni Camilleri, bint Michelangelo Cassar u Maria Rosa Piscopo, mwiela l-Għarb, Għawdex, fil-21 ta' Awissu, 1933.

16) *Ester*, mart Michele Galea, bint Luigi Caruana u Maria De Brincat, imwiela l-Għarb, Għawdex, fit-30 ta' Marzu, 1935.

17) *Maria Teresa*, mart Giuseppe Galea, bint Michelangelo Apap u Giuseppa Piscopo, mwiela l-Għarb, Għawdex, fis-17 ta' Ottubru, 1935.

18) *Emmanuela*, mart Michelangelo Micallef, bint Michelangelo Apap u Giuseppa Piscopo, mwiela l-Għarb, Għawdex, fis-27 ta' Diċembru, 1938.

Uffiċċju tad-Deputazzjoni,

Il-Palazz ta' l-Arcisqof,  
Il-Belt Valletta,

It-13 ta' April, 1965.

CAN. ORESTE CAMILLERĠ  
*Segretarju.*

14) *Vittoria*, wife of Emmanuele Vella, daughter of Salvatore Camilleri and late Maria Galea, born at Għarb, Gozo, January 4, 1933.

15) *Maria Stella*, wife of Giovanni Camilleri, daughter of Michelangelo Cassar and Maria Rosa Piscopo, born at Għarb, Gozo, August 21, 1933.

16) *Ester*, wife of Michele Galea, daughter of Luigi Caruana and Maria De Brincat, born at Għarb, Gozo, March 30, 1935.

17) *Maria Teresa*, wife of Giuseppe Galea, daughter of Michelangelo Apap and Giuseppa Piscopo, born at Għarb, Gozo, October 17, 1935.

18) *Emmanuela*, wife of Michelangelo Micallef, daughter of Michelangelo Apap and Giuseppa Piscopo, 1938.

Commissioners' Office,  
Archbishop's Palace,  
Valletta.

13th April, 1965.

CAN. ORESTE CAMILLERĠ  
*Secretary.*

### AVVIŻI TAL-QORTI — COURT NOTICES

[ 290 ]

#### Translation.

B'DIGRIET moghti mill-Prim'Awla tal-Qorti Civili tal-Maestà Tagħha r-Regina, fis-7 ta' Ġunju, 1965, fuq rikors ta' Gaetano Aquilina, gie iffissat il-jum tal-Erbgha, 30 ta' Ġunju, 1965, mid-9 a.m. sa nofsinhar għall-bejgh fl-irkant (li kien gie ordnat b'digriet tas-26 ta' Marzu, 1965), li għandu jsir fil-post numru 13A, Old Mint Street, Valletta, ta':-

Zewġ linfi ta' l-elettriku tal-ħgieg, fanal ta' l-elettriku tal-ħgieg u għamara tad-dar, maqbudin mingħand Peter Micallef.

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Regina, illum, 7 ta' Ġunju, 1965.

V. BORG GRECH,  
Assistent Registratur.

BY DECREE given by Her Majesty's Civil Court, First Hall, on the 7th June, 1965, on the application of Gaetano Aquilina, Wednesday, 30th June, 1965, from 9 a.m. to twelve noon, has been fixed for the sale by auction (ordered by decree given on the 26th March, 1965), to be held at premises number 13A, Old Mint Street, Valletta, of:-

Two electric glass chandeliers, one electric glass lamp and household furniture, seized from the possession of Peter Micallef.

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 7th day of June, 1965.

V. BORG GRECH,  
Assistant Registrar.

[ 291 ]

#### Translation

B'DIGRIET moghti mill-Qorti tal-Kummeré tal-Maestà Tagħha r-Regina, fis-7 ta' Ġunju, 1965, fuq rikors ta' Spiridione L. Mizzi, nomine, gie iffissat il-jum tal-Hamis, 1 ta' Lulju, 1965, mid-9 a.m. sa nofsinhar għall-bejgh fl-irkant (li kien gie ordnat b'digriet tas-17 ta' Mejju, 1965), li għandu jsir fil-boat-house, f'Saint George's Bay, St. George's, San Giljan, ta':-

Speed-boat "Pirelli" tal-fibre glass komplita b'makna Mercury 22 H.P. Reg. No. S. 1164, maqbuda mingħand Joseph Cassar.

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Regina, illum 7 ta' Ġunju, 1965.

ANTHONY T. ZAMMIT.  
Irkantatur Pubbliku.

BY DECREE given by Her Majesty's Commercial Court, on the 7th June, 1965, on the application of Spiridione L. Mizzi, nomine, Thursday, 1st July, 1965, from 9 a.m. to twelve noon, has been fixed for the sale by auction (ordered by decree given on the 17th May, 1965), to be held at the boat-house in St. George's Bay, St. George's, St. Julians, of:-

A fibre glass "Pirelli" speed boat complete with Mercury 22 H.P. engine, seized from the possession of Joseph Cassar.

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 7th day of June, 1965.

ANTHONY T. ZAMMIT.  
Public Auctioneer.

( 292 ]

*Translation*

B'NOTA pprezentata l-lum fil-Qorti tal-Kummerċ tal-Maestà Tagħha r-Regina n-Nutar Dr Victor Bisazza ġieb id-dokument hawn taht mik-tub biex jiġi pubbliktat skond il-fehma u r-rieda tal-Kodiċi tal-Kummerċ:

Il-lum, sebgha ta' April elf disa' mija hamsa u sittin (7. 4. 1965).

Quddiem Nutar Victor Bisazza u quddiem ix-xieħda hawn taht iffirmati, minni magħrufin u li għandhom il-kwalitajiet kollha li trid il-liġi, deħru personalment:—

Min-naħa l-waħda: In-negozjant Alfred Micallef, bin Giuseppe Micallef u l-mejta Margherita née Mamo, imwieled u joqghod il-Belt Valletta.

U min-naħa l-oħra: In-negozjant Emanuele konoxxut bħala Lino Micallef, bin il-kumparenti Alfred u Mary née Psaila, imwieled il-Belt Valletta u joqghod tas-Sliema.

Minni Nutar magħrufa.

Il-partijiet jippremettu li b'kuntratt fl-atti tan-Nutar Dottor John Tabone Adami pubbliktat fit-tlettax (13) ta' April elf disa' mija hamsa u hamsin (1955) huma ikkostitwew bejniethom soċjetà kommerċjali "en nom collectif" għaż-żmien u taht il-kondizzjonijiet fl-imsemmi kuntratt elenkati — estratt ta' liema kuntratt ġie pubbliktat fil-Gazzetta tal-Gvern numru (10624) għaxart elef sitt mija erbgha u ghoxrin tat-tlieta u ghoxrin (23) ta' Mejju (1955) elf disa' mija hamsa u hamsin, u dana għat-termini kontenuti fil-Kodiċi Kommerċjali.

Li l-partijiet jixtiequ jimmodifikaw xi kondizzjonijiet regolanti l-imsemmi soċjetà u jżidu xi oħrajn ma' dawk imsemmi fil-kuntratt tat-13 ta' April, 1955, iktar 'il fuq imsemmi.

Għaldaqstant il-komparenti negozjanti Alfred Micallef u Emanuele sive Lino Micallef ġew għal dan il-kuntratt li in forza tiegħu jifteħmu dan li ġej:—

1. Mil-lum 'il quddiem l-isem tas-Soċjetà jkun "Alfred Micallef & Son".

2. Il-konferiment jew kontribuzzjoni tal-komparenti negozjant Alfred Micallef favur is-soċjetà fuq imsemmi kien tad-ditta "Alfred Micallef", u dan qed jiġi dikjarat għal kull fini u effett tal-liġi billi forsi ma jirriżultax kjarament espress fl-imsemmi kuntratt tat-13 ta' April, 1955.

Għall-fini tal-Kap. (68) tmienja u sittin tal-Liġijiet ta' Malta jiġi dikjarat mill-komparenti illi l-valur ta' l-imsemmi ditta "Alfred Micallef" huwa ta' (£1000) elf lira, u li dana l-valur huwa ġust u reali — U dina d-dikjarazzjoni qiegħda ssir wara li jiena Nutar sottoskritt wissejt — kif niddikjara li wissejt — lill-imsemmi partijiet bl-importanza tal-veraċità ta' dina d-dikjarazzjoni tagħhom.

..... omissis .....

Dana l-att ġie magħmul, moqri u pubbliktat, wara ċerzjorazzjoni skond il-liġi f'Malta, il-Belt Valletta, Merchants Street, numru (176) mija sitta u sebghin, quddiem ix-xieħda s-Sur Antonio

BY MINUTE filed this day in Her Majesty's Commercial Court, Notary Dr Victor Bisazza produced the following document for publication in accordance with and for the purposes of the Commercial Code:

This seventh day of April one thousand nine hundred and sixtyfive (7. 4. 1965).

Before me Notary Victor Bisazza and in the presence of the undersigned competent witnesses known to me, personally appeared:

Of the one part: Alfred Micallef, a trader, the son of Giuseppe Micallef and of the late Margherita née Mamo, born and residing in Valletta.

And of the other part: Emanuele sive Lino Micallef, a trader, the son of the Appearer Alfred and of Mary née Psaila, born in Valletta and residing at Sliema.

Known to me Notary.

The parties premise that by a deed in the records of Notary Doctor John Tabone Adami published on the thirteenth (13th) April one thousand nine hundred and fiftyfive (1955) they constituted a partnership "en nom collectif" for the duration and on the conditions listed in the said deed — an extract of which deed was published in Government Gazette number (10624) ten thousand six hundred and twentyfour of the twentythird (23rd) May (1955) one thousand nine hundred and fiftyfive in accordance with the provisions of the Commercial Code.

That the parties desire to vary certain conditions governing the said partnership and to add other conditions to those mentioned in the aforesaid deed of the 13th April 1955.

Wherefore the appearers Alfred Micallef and Emanuele sive Lino Micallef, traders, have come to the present deed whereby they agree as follows:

1. As from this day the name of the partnership shall be "Alfred Micallef & Son".

2. The contribution of the appearer Alfred Micallef, trader, to the aforesaid partnership consisted in the firm "Alfred Micallef", and this declaration is being made for all ends and purposes of the law as perhaps this does result to be clearly expressed in the said deed of the 13th April 1955.

For the purposes of Chapter (68) sixtyeight of the Laws of Malta the appearers declare that the value of the said firm "Alfred Micallef" is of one thousand pounds (£1000), which value is fair and true — and this declaration is being made after that I notary hereundersigned have warned — as I do declare that I have warned — the said parties of the importance of the veracity of this their declaration.

..... omissis .....

Done, read and published, after due explanation of the contents hereof to the parties according to law in Malta, Valletta, Merchants Street, number (176) one hundred and seventy

Buhagiar, fil-kummerċ, bin il-mejjet Carmelo, joqghod tas-Sliema, u Eric Borg, impjegat, bin Joseph, joqghod Marsaskala.

(Iffirmati) Alfred Micallef  
E. Micallef  
A. Buhagiar  
Eric Borg  
Victor Bisazza  
Nutar Pubbliku Malti.

Veru Estratt mill-atti tiegħi.

Il-lum 7 ta' April, 1965.

(Iffirmat) Not. V. Bisazza.

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Regina, il-lum disgha (9) ta' April, 1965.

R. SAVONA,  
Dep. Registrar.

six, in the presence of the witnesses Mr Antonio Buhagiar, in business, the son of the late Carmelo, residing at Sliema, and Eric Borg, employee, the son of Joseph, residing at Marsaskala.

(Signed) Alfred Micallef  
E. Micallef  
A. Buhagiar  
Eric Borg  
Victor Bisazza  
Notary Public, Malta.

A true extract from my records.

This 7th day of April, 1965.

(Signed) Not. V. Bisazza.

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 9th day of April, 1965.

R. SAVONA,  
Dep. Registrar.

[ 293 ]

*Translation.*

B'DIGRIET mogħti mill-Prim'Awla tal-Qorti Ċivili tal-Maestà Tagħha r-Regina, fl-1 ta' Ġunju, 1965, fuq rikors ta' Edward Fenech pro et noe ġie iffissat il-jum tat-Tnejn, 28 ta' Ġunju, 1965, mid-9 a.m. sa nofsinhar għal bejgħ fl-irkant (li kien ġie ordnat b'digriet tat-30 ta' April, 1965), li għandu jsir fid-dar l-Imsida, Misraħ il-Barrieri Street, Nru. 68, ta' :-

Television set "Nordmende" 23 inch, Refrigerator "Easiclene" bl-elettriku, medium size, Washing Machine "Pioneer" u għamara tad-dar, maqbadin mingħand Carmelo Azzopardi.

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Regina, illum, 1 ta' Ġunju, 1965.

V. BORG GRECH,  
Assistent Registrar.

By DECREE given by Her Majesty's Civil Court, First Hall, on the 1st June, 1965, on the application of Edward Fenech, pro et noe, Monday, 28th June, 1965, from 9 a.m. to twelve noon, has been fixed for the sale by auction (ordered by decree given on the 30th April, 1965,) to be held at premises No. 68, Misraħ il-Barrieri Street, Msida, of:-

A 23" Nordmende Television set, a medium size "Easiclene" electric refrigerator, a "Pioneer" washing machine and household furniture seized from the possession of Carmelo Azzopardi.

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 1st day of June, 1965.

V. BORG GRECH,  
Assistant Registrar.

[ 294 ]

*Translation*

IKUN jaf kullhadd illi b'tahrira Numru 473 tas-sena 1965, prezentata fil-Prim'Awla tal-Qorti Ċivili tal-Maestà Tagħha r-Regina, Carmelo Massa, talab it-tiswija tal-Att tal-Mewt ta' Salvatore Dingli li jgħib in-Numru Progressiv 965 tas-sena 1965, fis-sens illi fil-kolonna intestata "Isem u Kunjom il-Genituri, jekk hajjin jew mejtin" jithassar l-isem "Domenic" u floku jidhol l-isem "Salvatore".

Għaldaqshekk kull min għandu xi interess li jmur kontra din it-talba huwa mwissi biex fi żmien hmistax-il għnata minn mindu johroġ dan l-avviż fil-Gazzetta tal-Gvern igħib 'il quddiem ir-ragunijiet tiegħu b'Nota li għandha tiġi pprezentata fir-Registru ta' din il-Qorti.

Dawk illi fiż-żmien fuq mogħti ikunu ipprezentaw in-Nota fuq imsemmija jiġu b'kopja tat-tahrira mgħarrfa bil-jum li jiġi mogħti għas-smiġħ tal-kawża.

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Regina, il-lum 14 ta' Ġunju, 1965.

VIC. APAP,  
Dep. Registrar.

IT IS hereby notified that by Writ of Summons number 473 of the year 1965, filed in Her Majesty's Civil Court, First Hall, Carmelo Massa prayed for the correction of the Act of the Death of Salvatore Dingli bearing Progressive Number 965 of the year 1965 in the sense that in the column under the heading "Name and surname of parents, whether living or dead" the name "Domenic" be deleted and the name "Salvatore" be substituted therefor.

Wherefore any interested person wishing to oppose the demand is hereby called upon to file a Minute in the Registry of these Courts, within fifteen days from the date of publication hereof in the Government Gazette stating his objections thereto.

All persons filing the aforesaid Minute within the time stated will be served with a copy of the writ of summons notifying them of the date fixed for the hearing of the case.

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 14th day of June, 1965.

VIC. APAP,  
Dep. Registrar.